**Estados Unidos:**
Número suelto..... 10 Cts.
Un año, adelantado.. $1.00

**En otros paises:**
Número suelto..... 15 Cts.
Un año, adelantado.. $1.50.

# El Progreso

## REVISTA MENSUAL ILUSTRADA

De todos los Conocimientos humanos,

Redaccion y Administracion:
IMPRENTA
**El Polígloto,**
*25, 27 y 29 Ann St.*
DIRECTOR:
**R. VEREA.**

**Año 1o.** **Nueva York, Agosto de 1884.** **Nº 8.**

## Al Público.

El objeto principal de El Progreso es dar á conocer en español lo principal que se publique en idiomas extranjeros, especialmente lo que se refiere á invenciones y adelantos en Mecánica, Industrias, Artes, etc. La Política, la Medicina, la Filosofía y la Religion tendrán tambien sus secciones correspondientes.

Como sin discusion no hay progreso, daremos cabida á todo escrito razonado que se nos remita, ya sea apoyando ya combatiendo ésta ó la otra escuela, éste ó el otro sistema, ésta ó aquella creencia.

Queremos, en fin, publicar una revista que tenga al lector al corriente de los progresos de la humanidad en todos los ramos, y ofrecer á los amantes del saber un campo neutral donde puedan exponer libremente sus ideas.

El autor de un artículo será por lo tanto el único responsable de las opiniones que emita.

La Redaccion.

### "EL PROGRESO" EN MEXICO.

Por indicaciones de algunos señores mexicanos, enviamos á la vecina república unos dos mil ejemplares de este número. Los señores que lo reciban y quieran que sigamos enviándoselo, si residen en punto donde no tenemos agente, pueden enviar órden á la señora Viuda de Carredano, en Vera Cruz, ó dirigirse á esta redaccion. EL PROGRESO no se reparte gratis.

### A LA PRENSA.

Llamamos la atencion de nuestros compañeros en la prensa periódica hácia los artículos relativos al culto, que publicamos en este número. Es una cuestion de gran trascendencia que queremos ventilar, creyendo firmemente que la humanidad desvalida ganará mucho con la discusion de este tema. La humanidad es inmensamente caritativa. Los rios de la caridad van hoy á perderse en un océano infinito, dejando secos á sus orillas inmensos y agostados campos yermos. Torzamos esa corriente; dediquemos al riego esas aguas perdidas que tanto bien pueden producir: esforcémosnos en hacer felices al mayor número posible de nuestros hermanos, y si no hemos llenado completamente nuestra mision, nos quedará el inefable placer de haberlo intentado.

Sabemos que algunos por temor á aquellos suscritores que viven del culto, no se atreverán á opinar como nosotros. No les llevaremos á mal que opinen lo contrario y les agradeceremos que lo manifiesten. Esta es una cuestion en que no caben neutrales.

### CULTO CRIMINAL.

Si vamos examinando la tierra á vista de pájaro, las altas torres de los templos consagrados á la Divinidad, será lo que mas llame nuestra atencion. Catedrales, Mezquitas, Sinagogas, Pagodas, ruinas de templos antiguos, cimientos de tiemplos modernos en construccion, se destacan aquí y allá, á muy cortos trechos. Donde quiera que unos pocos hombres se han reunido para vivir, su primer pensamiento parece haber sido construir una de esas escaleras para el cielo.

Y si penetramos en esos templos y examinamos su interior, veremos que muchos de ellos son verdaderos tesoros donde los hombres acumulan riquezas. Ricos trajes cubren las imágenes; joyas de gran valor se ven con profusion; las alhajas de oro y plata abundan; las pinturas nos admiran; los trabajos arquitectónicos son libros en que grandes genios dejaron escritas sus sublimes concepciones. Y hasta aquellos miles de piedras, simétricamente amontonadas las unas sobre las otras, nos hacen pensar en los años y en los miles de hombres y de pesos que se habrán necesitado para construir edificios tan grandiosos y para coleccionar en ellos tantos objetos de arte.

Lo mas grande, lo mas sublime, lo mas rico, lo mas estimado que el hombre ha concebido se encuentra encerrado en esos templos. Cada edad fué dejando en esos monumentos las primicias de su genio, las bellezas de su ideal, los tesoros de mas

© Biblioteca Nacional de España

valor. Si sabeis leer, esos monumentos son caracteres que os dicen:

LA HUMANIDAD AMA A DIOS SOBRE TODAS LAS COSAS.

Salgamos de esos templos donde la humanidad paga hombres para ensalzar á Dios y echarle incienso; pasemos sin detenernos por delante de los palacios de los reyes y señores poderosos, embalsamados con los perfumes de sus preciosos jardines; evitemos los barrios aristocráticos donde las comodidades de la vida rebosan, y visitemos los barrios pobres donde reside aglomerada la mayor parte de la poblacion.

Elijamos á Nueva York, sembrada de templos por todas partes; á Nueva York emporio del comercio del mundo, residencia de Cresos, donde hay cientos de millonarios y entre ellos muchos que cuentan sus millones por decenas y mas de uno por centenas; á Nueva York donde la clase trabajadora está mejor que en ninguna otra poblacion del mundo.

Las calles donde residen los trabajadores y los pobres, son estrechas y sucias; la luz escasea y el aire parece espeso con los miasmas deletéreos de que está impregnado. Los seres que por allí pululan van cubiertos de harapos ó medio desnudos, y tan extremadamente faltos de limpieza como las medio derruidas casas en que se albergan los que tienen casa donde albergarse. El hambre y la miseria están escritas con caracteres indelebles en aquellos rostros; el vicio y el crímen en los de muchos y la falta de comodidades en los de todos.

Subamos á las habitaciones, á esas casas de vecindario—*tenement houses*—donde las familias viven como las abejas en la colmena. La escalera es peligrosa, el aire está infestado de malos olores.

En un pequeño cuarto que sirve de dormitorio, cocina y sala, donde se come y se lava, están hacinados como ovejas unos cuantos seres humanos. Un hombre sombrío fuma en una pipa apestoso tabaco; una mujer demacrada se arrastra mas bien que anda por la habitacion, yendo del lavadero á la estufa: media docena de chiquillos sucios y medio desnudos, poco ménos escuálidos que esqueletos, forman el complemento del cuadro.

Otros lloran en la habitacion inmediata. Son los hijos de una viuda enferma, que ganaba algunos reales á la semana lavando ropa.

Mas allá se oyen los juramentos de un borracho y los quejidos de la mujer á quien está matando á golpes. Dos policías llevan preso á un hombre que robó unas cuantas libras de harina, porque no encuentra trabajo y no tiene con que mantener á sus hijos....

Salgamos de aquel infierno de la tierra, de aquellas habitaciones inmundas, semillero donde la miseria procrea vicios como gusanos cria la carne podrida; huyamos de esas pocilgas inmundas de donde salen los que llenan los tribunales, las cárceles y los presidios; donde se crian los que dan trabajo al verdugo.

Esos palacios de la miseria están diciendo con mas elocuencia que todas las palabras del escritor que

EL HOMBRE NO AMA A SU PRÓJIMO COMO A SÍ MISMO.

Emborronados estos dos cuadros de lujo y miseria, del amor de Dios y de la falta de amor al hombre, abordemos la cuestion que nos hemos propuesto.

¿No es un crímen gastar tanto por amor á Dios, que nada necesita, y tan poco por el amor á las criaturas de ese Dios, por amor á nuestros hermanos, que necesitan todo?

¿Puede ser grato á los ojos de la Divinidad, que ha criado mundos por millares de millones, que se le consagre la mayor parte de los tesoros de la tierra, miéntras que miles de millones de criaturas suyas viven en la miseria y se mueren de hambre ó de desesperacion?

Una divinidad tal no se concibe: sería el egoismo infinito: sería la esencia de la esencia de una crueldad infinita.

Supongamos que al Señor mas poderoso de la tierra se le presentase un pobre hombre y le dijese:

—Señor: sé que nada necesitais; no obstante os traigo en prueba del amor que os tengo, unos cuantos panes que he podido salvar de la voracidad de vuestros hijos que se mueren de hambre. Aun mas: yo y algunos otros amantes vuestros os hemos construido un palacio soberbio, que no habeis de habitar ni para nada ha de serviros, y lo hemos llenado de oro y de plata, de reliquias y piedras preciosas. Con los caudales que en él hemos gastado hubiéramos podido construir muchas casas para hijos vuestros que carecen de techo que los cobije, ó que viven en habitaciones malsanas; pero hemos preferido consagraros á vos ese monumento de nuestro amor. Y haciendo grandes sacrificios, á los que hemos hecho contribuir hasta á los mas miserables hijos vuestros, pagamos grandes sueldos á hombres que canten vuestras glorias, os cuenten nuestro amor y os digan, echándoos incienso, que sois grande, bueno y misericordioso; que sois un padre todo amor para sus hijos.

¿Habrá hombre que estime semejantes regalos?

Entre los grandes monstruos que la humanidad ha producido, la historia no recurda uno que fuera capaz de aceptar tales presentes á tanta costa comprados. Y si tal hombre existiese, la humanidad lo repudiaria.

Y si no se concibe un hombre tan malo ¿cómo puede concebirse un Dios? ¿Qué ofensa peor puede

© Biblioteca Nacional de España

hacerse á la Divinidad que suponerla capaz de aceptar lo que no necesita y á sus hijos tanta falta hace?

El paganismo, que divinizó todos los vicios, no concibió un Dios mas monstruoso que el que nosotros pintamos. Las Furias parecerian madres cariñosas al lado de un Dios tal; Saturno devorando sus hijos al nacer, no era tan cruel como lo sería el Dios que por aceptar presentes que no necesita para nada, dejase vivir en tortura y morir de dolor á sus criaturas.

¿No será en vista de las consideraciones apuntadas, un crímen de lesa humanidad y hasta de lesa deidad, gastar para Dios tantos millones que empleados juiciosamente en socorrer á los pobres, los desvalidos, los ancianos y los enfermos, pudieran hacer á muchos comparativamente felices, suavizar los sufrimientos de otros y apartar á algunos de la carrera de perdicion á que la falta de recursos les arrastra? ¿Cuántos se habrán condenado, segun la doctrina cristiana, que un pequeño socorro á tiempo pudiera haber salvado?

Dios nada necesita de nuestras riquezas porque El nos las ha dado todas, y si queremos demostrarle nuestro agradecimiento por sus bondades, hagámoslo socorriendo á sus criaturas necesitadas. Encontrándonos entre un pobre enfermo y un millonario lleno de salud ¿á cual de los dos daríamos un peso? No sería un crímen dárselo al segundo y no favorecer al primero?

Movióños á escribir este artículo el haberse gastado recientemente en Nueva York un millon de pesos en la construccion de nuevas iglesias. Con esa cantidad se pudieran haber construido 500 casas de dos mil pesos cada una, para acomodar 500 familias pobres, y con lo que cuesta el sosten del culto en las nuevas iglesias sobraba para la conservacion de las casas.

¿Cuál de las dos cosas sería mas grata á los ojos de Dios?

Calcule ahora el que se atreva lo que han costado todas las iglesias de Nueva York, todas las de los Estados Unidos y todas las del mundo, y díganos si cree que Dios estima en mas esos templos que la felicidad eterna de una de sus criaturas. Si esos millones de millones que en iglesias se han gastado y se gastan, se hubieran empleado en mejorar la condicion de la humanidad ¿cuántos males no se hubieran ahorrado en el mundo? Cuántos crímenes no se hubieran evitado?. Cuántos de los que segun nuestro credo deben estar en el infierno para siempre, estarian en la eterna bienaventuranza? Podrá nadie negarnos que el hambre, la miseria y la ignorancia son la causa de muchos crímenes?

La religion es necesaria, dirán muchos, para contener las masas. Sí, la religion es necesaria; pero no es la religion que se manifiesta en suntosos templos y costosos cultos, sino la religion de la humanidad; la religion que socorre al menesteroso y da pan al hambriento; pero no la religion que quita al pobre el pan de la boca para mantener hombres que adulen á Dios y le inciensen. El que no ama á los hijos no ama al padre; el que no ama al hombre no ama á Dios, y si dice lo contrario ó se equivoca ó es un hipócrita.

El amor á Dios ha de demostrarse con obras de caridad y no con la ereccion de templos, que no son mas que monumentos de nuestra vanidad, ni con entonar himnos de servil adulacion: el amor á Dios ha demostrarse mejorando la condicion del desgraciado.

Siendo la cuestion que á grandes rasgos hemos tratado, de inmensa trascendencia para el bienestar del género humano, esperamos que todos los publicistas emitan su opinion sobre este asunto.

Si logramos cambiar la corriente de la caridad; si conseguimos que las sumas que hoy se destinan á Dios, empleándolas en templos y costosos cultos, dedicados á Aquel que no quiere mas que nuestras buenas intenciones y nuestras buenas obras; si logramos, volvemos á decir, que esos millones de millones se destinen á mejorar la suerte del hombre desgraciado, habremos hecho mas para moralizar al mundo que todos los sermones y todas las oraciones; habremos hecho la obra mas grata á los ojos de Dios, que es hacer el bien á sus criaturas; habremos hecho á la humanidad el mayor bien que podemos hacerle.

## CULTIVO A VAPOR.

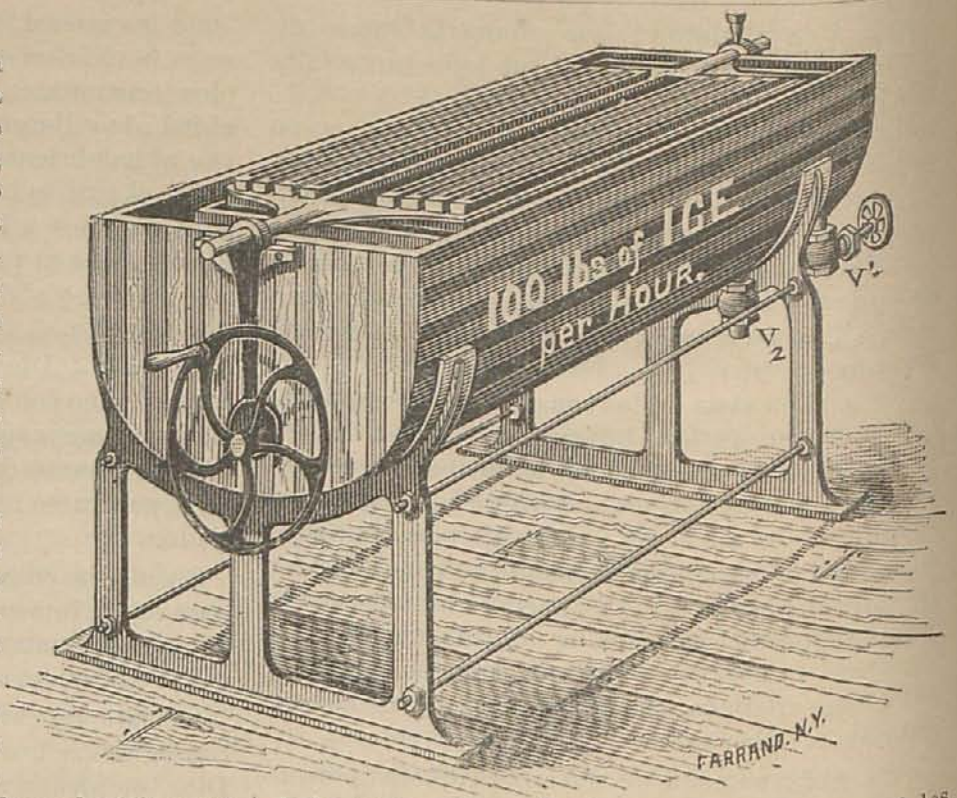
Nuestro ilustrado colega "La Reforma Agrícola" de Madrid, publica dos cartas de D. Gumersindo Fernández de la Rosa, inteligente ingeniero agrónomo, de Jerez, el cual describe gráficamente el desembarque, conduccion y ensayo en Andalucia de un gran arado de vapor para el laboreo de viñedos. Nadie deplora mas que nosotros el atraso en aparatos mecánicos que existe en nuestra patria y nadie se regocija mas que nosotros al saber que ha penetrado allí un mecanismo de progreso. El experimento se hizo en la *Colonia Vitícola de Campano*, en Chiclana, y los resultados fueron completamente satisfactorios. El propietario de la finca se llama D. Manuel J. de Bertemati, nombre que nos complacemos en consignar para que sirva de estímulo y ejemplo á otros.

Si nuestros hombres pudientes en vez de derrochar sus rentas en convites y saraos las dedicaran á la mejora de la agricultura, mucho ganaria España.

© Biblioteca Nacional de España

### Máquina de Hielo.

Apesar de tantas invenciones son pocos los casos en que se presenta algo nuevo. Las máquinas de coser de hoy, tan superiores á las primitivas, están basadas todas en el mismo principio: una aguja con el ojo cerca de la punta. Howe fué por consiguiente el que inventó algo nuevo; los inventores sucesivos no hicieron mas que perfeccionar, si exceptuamos á Singer, que con su cuádruple movimiento logró mover el género automáticamente y dar igualdad á la puntada.




Con las máquinas de hielo sucede lo que con las de coser. Hay muchas y muy buenas; pero todos necesitan líquidos volátiles ó gases y poderosos motores, lo cual hace necesario emplear un maquinista inteligente.

Hace pocos dias tuvimos el gusto de examinar un aparato muy sencillo que produce el hielo sin mas trabajo que el de agitar ligeramente el agua de un depósito para disolver una sal especial. El grabado que aquí presentamos dará una idea del aparato. Moviendo la rueda que se ve en la parte exterior un hombre puede sin esfuerzo hacer cien libras de hielo por hora.

La sal vuelve á recogerse evaporando el agua y se usa la misma indefinidamente sin disminucion notable.

No entraremos en consideraciones acerca de la utilidad de estas máquinas, especialmente en los países intertropicales, donde el calor echa á perder los comestibles y donde el hielo y el agua enfriada han venido á ser una necesidad.

Estos aparatos los hacen de todos tamaños, desde los de familia, que puede hacer funcionar un muchacho, hasta los de fábricas de hielo, que no necesitan mas que un pequeño motor.

El costo del aparato es poco y no hay que hacer gastos para montarlo. La sal no cuesta mas que treinta centavos la libra y dura indefinidamente. No hay piezas que estén espuestas á descomponerse, ni se necesita inteligencia especial para hacer el hielo.

---

## ENTRE BRUTOS.

"Las moñas que lucieron los ocho toros de la corrida de Beneficencia, han sido regaladas por: S. M. la reina, S. M. la reina Isabel, S. A. la infanta doña Isabel, Excma. señora vizcondesa de Rius, señoras de Murcia, Excma. señora doña Luisa G. de Pedreño, señoritas de Lorca, señoras de Cartagena."

Las líneas que anteceden son copiadas de un periódico de España.

La corrida de Beneficencia de que se habla, fué dada para allegar fondos con que socorrer á los inundados de la provincia de Murcia.

Doloroso es ver señoras de tan alta posicion social contribuir para una diversion tan bárbara como una corrida de toros. Si las tales funciones fueran un pasatiempo del pueblo bajo, abrigariamos la esperanza de que con la difusion de las luces se refinaria el gusto de esa clase; mas á las corridas de toros concurren desde el jefe de la nacion con sus ministros hasta aquellos que tienen ó pueden agenciar lo bastante para comprar una entrada. Puede decirse que Madrid entero va á los toros. Y lo que decimos de la corte puede aplicarse á cualquier poblacion de provincia.

En España no puede hacerse nada sin toros. Hasta para socorrer á los necesitados hay que apelar á las corridas: atormentar á unas criaturas para aliviar á otras. Esto es vergonzoso. ¿No habrá en la Península hombres bastante humanitarios para oponerse á esas funciones crueles; á esos restos de barbarie? ¿Qué delito ha cometido el pobre bruto para que otros mas brutos que él se complazcan en martirizarlo? Y como puede haber hombre y—con vergüenza lo decimos—hasta mujeres, que puedan sufrir la vista de un infeliz caballo arrastrando las entrañas?

La plaza de toros es el mayor borron en nuestra historia: pretendemos ser cristianos civilizados y nos ponemos á retaguardia de los salvajes. ¿Qué hace el clero que no predica contra esa costumbre bárbara? Porque el Papa no escomulga á los toreros y á los que van á los toros? ¿Cree Su Santidad

© Biblioteca Nacional de España

que le agradará á Dios ver algunas criaturas suyas torturar las otras? Y la prensa ¿Qué diremos de la prensa, de esa luminaria de la civilizacion? Que no cumple con su deber, ya sea porque participa de las ideas crueles del público que asiste á la plaza, ya por miedo de malquitarse con sus lectores. Para nosotros no merece el nombre de periodista aquel que doblega sus opiniones á la conveniencia; el que no tiene el valor de sus convicciones. El escritor público no debe imitar al cura que va en la procesion echando incienso á la imágen por detrás, sino al general que se coloca al frente de sus batallones y les señala el camino que han de seguir. Tal vez hay entre los que escriben para el público muchos cuya sensibilidad está tan embotada que les parece la cosa mas natural del mundo ver poner banderillas de fuego á un toro, destripar un caballo y volar por el aire un bruto bípedo. Hombres que se complacen en semejantes crueldades, no son dignos de dirigir la opinion pública. Despues de tantos años de catolicismo y con un clero tan numeroso aun no nos hemos elevado del nivel de las fieras en este particular; mejor dicho: estamos mas abajo, porque las fieras se desgarran; pero no vienen las otras á aplaudir.

Alejandro Dumas dijo que el Africa principiaba en los Pirineos y los españoles se pusieron furiosos. Miéntras tengamos corridas de toros, cualquiera tiene derecho á decirnos todo lo que le dá la gana.

Si los toreros quieren probar su valor que peleen con los toros, pero con armas iguales, porque entre brutos será la funcion. En ese caso no nos opondríamos á que el público presenciase el combate y aplaudiese al toro y al torero segun las cornadas de cada uno; pero valerse del acero y poner de por medio el indefenso caballo es tan cruel como cobarde. No podria el Sr. Cánovas dedicar una parte de su despotismo á la supresion de esas sangrientas bacanales? ¿O es tambien el primer ministro aficionado á ver derramar sangre de toros y de caballos? Mucho lo tememos vista la aficion que tiene á la sangre humana.

En suma: si queremos pasar por civilizados suprimamos los asesinatos de toros y caballos.

## FRANCIA Y CHINA.

La primera república francesa cayó por meterse en los negocios de sus vecinos; la segunda parecia haber aprendido algo de esta leccion y en los primeros años de su existencia pudo crecer y desarrollarse en medio de viejas monarquías, que la miraban con profundo recelo. Creyéndose fuerte y habiendo llegado sin tropiezo á la edad en que las mujeres principian á coquetear, se metió á hacer conquistas. El Tonquin fué la primera empresa y le salió á las mil maravillas. Los chinos sorprendieron á los franceses y la jóven república exigió una indemizacion de muchos millones de francos, lo mismo que hace una muchacha americana cuando el novio la deja plantada. China creyó que unos cuantos franceses mas ó ménos, no valian tanto. Francia despues de mucho coqueteo, determinó bombardear á Foo-Chow, lo mismo que los ingleses bombardearon á Alejandria, con la diferencia de que los chinos enseñaron mejor los dientes que los egipcios.

Cuál será el desenlace de esta guerra entre Francia y China? Nadie puede adivinar las consecuencias. La guerra es el elemento en que mejor se encuentra el frances; los equipos bélicos de la jóven república son superiores á los de la China; los marinos europeos mas diestros que los asiáticos; pero los chinos son unos 400 millones, están en su casa y desprecian la vida. Francia está muy léjos y ¿quién sabe los lazos que puede tenderle la diplomacia? Inglaterra está celosa de la preponderancia de los franceses en Asia y la Alemania de la que puedan adquirir en Europa. Los aspirantes á la corona de Francia acechan la oportunidad como el ave de rapiña, para lanzarse sobre la presa, y si bien la república puede salir bien como el jugador que arriesga todo su capital á una carta, como este puede quedarse sin nada. Francia corre hoy un albur; está jugando á los dados y el mejor de estos, dice el adagio, es no jugarlos.

## Bella Oportunidad.

Segun tenemos entendido se encuentran en Nueva York el obispo de San José de Costa Rica y algunos jesuitas, expulsados todos de aquella progresista república por ser "causa permanente de las agitaciones turbulentas que desde mucho tiempo vienen minando el órden social," segun dice el decreto de expulsion.

Nos alegramos de que tan altas lumbreras de la iglesia Católica se encuentren entre nosotros y desde luego les ofrecemos las columnas de EL PROGRESO para contestar los destructores ataques de Ingersoll, y darnos su opinion acerca de los artículos relativos á los cultos, que publicamos en este número.

El que predica una religion y vive de ella debe estar siempre pronto á probar que su credo es el único verdadero, de lo contrario nos da motivos para sospechar que no es mas que un vividor que trata de explotar las gentes sencillas, las ignorantes y las fanáticas. Rehusar la discusion equivale á confesar que esas doctrinas no pueden sostenerse ante hombres ilustrados.

© Biblioteca Nacional de España

## EL MUNDO RELIGIOSO.

### ESPIRITÍSMO Y POSITIVÍSMO.

*El Cosmos*, revista espiritista de Bogatá, Colombia, publica un artículo pidiendo el exámen de su doctrina y haciendo ver con hechos históricos cuan fatal puede ser al progreso la burla ó el desden de las ideas nuevas. Nosotros que creemos debe oirse á todos antes de juzgarles, y que opinamos no haber nada de que no pueda sacarse algun bien, reproducimos el artículo de *El Cosmos* porque queremos dar entrada á todas las opiniones en el palenque de la discusion.

Dice así:

### LA BURLA Ó EL DESDEN.

En todas las épocas de la humanidad se ha presentado como una rémora fatal del progreso la presuncion del saber, potencia inconsciente de la ignorancia, orgullo presuntuoso del que cree que no hay más verdad que la obtenida por sus estudios ú observaciones; preocupacion funesta á la perfeccion de las artes y al adelanto científico, pues impide el exámen de toda idea nueva que choque ó contraríe los conocimientos adquiridos. Este es el orígen de la burla ó el desden con que se mira todo lo que se presenta como incomprensible, conducta reprochable é irracional que perjudica todos los intereses de la sociedad, aplazando el reinado de la luz.

Galileo fué un visionario para los sabios en teología, cuando proclamó el movimiento de la tierra. Las ideas astronómicas preconstituidas daban á la tierra la ocupacion del centro del universo; el sol y la luna, segun ellos, giraban al rededor de ese centro; toda otra teoría era reputada como utópica y herética. Galileo fué juzgado como hereje y su nueva teoria fué vista con desden.

Cristóbal Colon fué reputado como loco por una multitud de notabilidades de Europa por haber creido en la existencia de los antípodas; y su proyectado viaje á las costas de la India por el Occidente fué visto como una empresa illusoria, emanada de su extraviada fantasia.

Napoleon I vió con desden, lo mismo que su córte, el descubrimiento de la fuerza del vapor aplicada á la locomocion.

La corte de Inglaterra y una multitud de hombres notables juzgaron que Lesseps era un charlatan ó un loco cuando aseguró que era practicable un canal intermarino en el istmo de Suez.

Estas citas, y otras muchas de la misma naturaleza, que pueden tenerse como lugares comunes, deben hacerse siempre que se trate de combatir el desden ó la oposicion á toda nueva idea

¡Pobre humanidad! quiere despejar toda incógnita sin tomarse el trabajo de plantear el problema para resolverlo: halla alguna cosa que juzga inexplicable y no se impone la pena de examinarla, la mira con desden y muchas veces, como incrédula, sonríe burlescamente.

A los que no tengan conocimientos de física, aunque entendidos en otras materias, decidles que los colores que ostentan los objetos no están en ellos, que son efectos de la luz y los vereis reir de vuestra asercion; decidles que el perfume de las flores y de las frutas no está en ellas sino en el olfato, y se burlarán de este aserto, siendo pocos los que se dedicarán á inquirir la verdad. Lo mismo sucede respecto de las afirmaciones de toda nueva doctrina.

Nosotros no nos damos cuenta de una multitud de fenómenos meteorológicos que pasan en contorno nuestro; debe mos racionalmente negar su existencia? ¿tenemos razones para negar la relacion y hechos que se cumplen entre el mundo moral y el mundo físico, entre el mundo invisible y el mundo visible, entre los espíritus de ultratumba y los espíritus encarnados? Oigamos lo que dijo el distinguido sabio frances Camilo Flammarion en el discurso que pronunció sobre la tumba de Allan Kardec delante de centenares de sabios que asistieron á los funerales, hablando de la doctrina del espiritismo:

"Yo quisiera presentar al pensamiento de los que me oyen y á los millones de hombres que en la Europa entera y en el Nuevo Mundo se han ocupado del problema aun misterioso de los fenómenos llamados espíritas; yo quisiera, digo, poderles representar el interes científico y el porvenir filosófico del estudio de estos fenómenos, al cual se han entregado, como ninguno lo ignora, hombres eminentes de nuestros contemporáneos. Yo quisiera hacer entrever algunos horizontes desconocidos al pensamiento humano; yo quisiera abrirlos delante de él á medida que se alcanza el conocimiento positivo de las fuerzas naturales en accion al rededor de nosotros; mostrarles que tales constataciones son el antídoto más eficaz de la lepra del ateismo, que parece atacar particularmente á nuestra época de transicion; y dar aquí testimonio público del eminente servicio que el autor del "Libro de los Espíritus" ha hecho á la filosofía, llamando la atencion y promoviendo la discusion sobre hechos que hasta entónces pertenecian al dominio mórbido de las supersticiones religiosas.

"Este será, en efecto, un acto importante para establecer aquí, delante de esta tumba elocuente, que el exámen metódico de los fenómenos llamados impropiamente sobrenaturales, léjos de renovar el espíritu supersticioso y debilitar la energía de la razon, aleja al contrario los errores y las ilusiones de la ignorancia y sirve más al progreso que la negacion irracional de los que no quieren tomarse el trabajo de examinar."

Habló sobre la vida y virtudes de Allan Kardec elogiando las importantes obras sobre expiritismo de que fué autor, y luego dijo:

"El método experimental al cual debemos la gloria del progreso moderno y las maravillas de la electricidad y del vapor, debe servir al estudio de los fenómenos del órden aun misterioso al cual nosotros asistimos, hacer exámen de ellos y definirlos.

"Porque, señores, el espiritismo no es una religion, es una ciencia, ciencia de la cual apénas conocemos el a, b, c. El tiempo de los dogmas ha terminado. La naturaleza abraza el universo, y Dios mismo, que en otro tiempo ha sido presentado como la imágen del hombre, no puede ser considerado por la metafísica moderna sino como un espíritu en la naturaleza. Lo sobrenatural no existe. Las manifestaciones obtenidas por el intermedio de los médiums, como las del magnetismo y las del sonambulismo, *son del órden natural* y deben ser sometidas severamente á la comprobacion de la experiencia. No hay milagros. Nosotros asistimos á la aurora de una ciencia desconocida. ¿Quién podrá preveer las consecuencias á que conducirá, en el mundo del pensamiento el estudio positivo de esta nueva psicología? La ciencia lleva el mundo hácia adelante: y, señores, no será extraño en este discurso fúnebre notar su obra actual y las inducciones nuevas que ella nos descubre bajo el punto de vista de nuestras investigaciones.

"En ninguna época de la historia ha desarrollado la ciencia ante la atónita mirada del hombre horizontes tan grandiosos. Entre tanto, nosotros sabemos que la tierra es un astro y que nuestra vida actual se cumple en el cielo. Por el análisis de la luz, conocemos los elementos que brillan en el sol y en las estrellas, á millones y á trillones de leguas de nuestro observatorio terrestre.

© Biblioteca Nacional de España

Conocemos por el cálculo la historia del cielo y de la tierra, en su pasado lejano como en su porvenir, existentes y regidos por leyes inmutables. Por medio de la observacion hemos pesado las tierras celestes que gravitan en el espacio. El globo que habitamos no es más que un átomo estelar volando en el éter en medio de las profundidades infinitas, y nuestra propia existencia sobre él no viene á ser sino una fraccion infinitesimal de nuestra vida eterna. Pero, verdaderamente, lo que nos impresiona más aun, es este admirable resultado de los trabajos físicos operados en estos últimos años: vivimos en medio de un mundo invisible que se agita sin cesar á nuestro alrededor. Si, señores, esto es para nosotros una revelacion inmensa. Contemplad, por ejemplo, la luz extendida á esta hora en la atmósfera por este brillante sol, contemplad este azul tan dulce de la bóveda celeste, notad estos efluvios de aire tibio que vienen á acariciar nuestra frente, mirad estos monumentos y esta tierra, y, apesar de tener nuestros grandes ojos abiertos, no vemos todo lo que pasa aquí! Sobre cien rayos emanados del sol, un tercio solamente es accesible á nuestra vista, sea directamente, sea por reflexion de los cuerpos; los dos tercios restantes se agitan á nuestro alrededor, de una manera invisible aunque real. Ellos son caloríficos sin ser luminosos para nosotros y, sin embargo, son mucho más activos que los que nos hieren, estos son los que inclinan las flores hácia el sol, los que producen todas las acciones químicas y estos son tambien los que hacen elevar el vapor del agua, invisiblemente, á la atmósfera para formar las nubes: tambien ejercen incesantemente al rededor de nosotros de una manera oculta y silenciosa, una fuerza colosal, mecánicamente avaluada en el trabajo de muchos millares de caballos.

"Si los rayos caloríficos y los rayos químicos que se agitan constantemente en la naturaleza, son invisibles para nosotros, es porque los primeros no hieren tan vivamente nuestra retina, y porque los segundos la hieren demasiado. Nuestros ojos no ven los objetos sino entre dos límites. Nuestro organismo puede compararse á un arpa de dos cuerdas, que son el nervio óptico y el nervio auditivo. Cierta especie de movimiento pone en vibracion la primera y otra especie de movimiento pone en vibracion la segunda; esta es toda la sensacion humana; mas hay ciertos séres vivientes, como algunos insectos, que tienen más delicadas estas cuerdas. La ciencia física nos enseña que vivimos en medio de un mundo invisible para nosotros y que no es imposible que otros séres igualmente invisibles para nosotros, existan en la tierra bajo un órden de sensaciones absolutamente diferente del nuestro, sin que nosotros podamos apreciar su presencia si no es que se nos manifiesten por hechos que se hallen en el órden de nuestras sensaciones.

¿En presencia de tales verdades no es un absurdo la negacion á *priori*?"

. . . . . .

¿Pueden tenerse alguna vez como racionales las demostraciones de la burla ó el desden á lo que nos parece increible ó incomprensible, cuando la razon despreocupada debe investigar todo, aun lo que parezca absurdo?

---

Tiene ahora la palabra el Sr. Ingersoll, apóstol del positivismo:

LOS DIOSES.

(*Filaniza.*)

Los cristianos sostienen hoy que Cristo era Dios porque resistió la tentacion del diablo. Este debia saberlo cuando le llevó al pináculo del templo y le dijo que se tirara al suelo. No habiéndolo conseguido llevó al criador, dueño y gobernador del Universo, al alto de una montaña y le ofreció este mundo—este grano de arena—al Dios de todos los mundos, si se arrodillaba y adoraba á un pobre diablo que no poseia un palmo de tierra. ¿Es posible que el diablo fuera tan idiota? Era algun mérito para un hombre-Dios resistir tan nécia tentacion ¡El diablo, un espíritu tan sutil y perspicaz tratando de sobornar al Criador con un grano de arena! ¿Háse escrito algo mas absurdo que esto?

En los tiempos antiguos era generalmente admitida la existencia de los espíritus malos. El pueblo creia que para arrojarlos era necesario ser Dios ó estar ayudado por Dios. Todos los fundadores de religiones se decian capaces de poder expulsarlos y esto se tenia como una prueba de divinidad. La profecia y la santidad de la vida no inspiraban respeto si no iban acompañadas de la facultad de dominar á los diablos y de hacer milagros.

La absurda doctrina de que todos los fenómenos suceden por órden de Dios, ha sido y es aun generalmente admitida. Y esto lo prueban las plegarias. Unos piden salud, otros riquezas, algunos lluvia, muchos pan y en vano, otros sabiduria y no falta quien diga á Dios que haga lo que mejor le parezca. Miles piden proteccion contra el diablo, David rogaba por la venganza y muchos piden que no los deje caer en la tentacion. Todos estos creen que Dios va á cambiar por ellos el curso natural de los cosas. Los libros sagrados, sin exceptuar nuestra Biblia, estan llenos des casos en que Dios accedió á estas súplicas. Los animales hablan, brotan manantiales de huesos secos, el sol y la luna se paran para que Josué tenga tiempo de asesinar mas gente; la sombra de un cuadrante retrocede diez grados para probar al rey de un pueblo bárbaro que no va á morir de un tumor; el agua no busca su nivel y se mantiene como un muro; los cayados se vuelven serpientes por via de entretenimiento y una come las otras por hacer algun ejercicio; la profecia se hace mas fácil que la historia y los hijos de Dios se enamoran de las hijas de los hombres; una mujer se convierte en sal; pájaros alimentan los profetas; osos despedazan muchachos porque se rien de calvos sin peluca; la fuerza muscular se hace consistir en el largo del cabello; los muertos vuelven á la vida para divertirse á costa de sus enemigos y heredores.....

El hombre principia á pensar, á razonar y á investigar. Las primera duda fué el principio del progreso. No rechaceis vuestras dudas: acariciadlas; ellas son la base de todos vuestros conocimientos. Los dioses van desapareciendo de la tierra, lenta pero seguramente. Ya son pocos los que creen que ellos intervienen en los asuntos de los hombres. Ya se cree que somos libres en algunas cosas. Desde que los frutos son llevados de un punto á otro por vapores y ferrocarriles, los dioses han dejado de castigar á los hombres con hambres. De vez en cuandos se dice que matan á un niño porque sus padres lo idolatran; pero ya no se les atribuyen los accidentes en ferrocarriles, ni la explosion de calderas y lámparas de petróleo. El cólera, vómito y viruelas hay todavia quien las mire como castigo del cielo; pero las sarampion, la sarna y las calenturas ya se atribuyen á causas naturales. Por lo general esos dioses ya no ahogan niños mas que por no guardar el domingo. Todavia se cuidan de los reyes y de los grandes personajes; pero fuera de ahí dejan que cada uno se las maneje como pueda. En las guerras entre naciones poderosas todavia intervienen los dioses; pero entre dos que se baten á puñetazos gana siempre el que es mas fuerte y tiene mejores padrinos.

La iglesia no puede abandonar la idea de una providencia especial, porque se suicidaria; tiene que sostener que hay una Providencia que escucha las plegarias de todos y que de todos cuida....

. . . . . .

© Biblioteca Nacional de España

La iglesia quiere que creamos y nosotros le pedimos un hecho por caridad. Los milagros de que nos habla son demasiado viejos; los que los vieron murieron hace cerca de dos mil años. No sabemos si eran hombres veraces. Dadnos un milagro que los vivos podamos ver....

En los tiempos antiguos los milagros era una cosa tan comun que la iglesia tuvo que prohibirlos. Y ahora esa misma iglesia; ahora que la gente tiene un poco de sentido, confiesa que no puede hacer un milagro y sostiene que la falta de milagros, que la constante y no interrumpida sucesion de causas y efectos, prueban la existencia de un poder superior á la naturaleza, cuando verdaderamente prueban lo contrario.

Si se abandona la doctrina de que un ser infinito ha creado la materia, la fuerza y las leyes para gobernarla, la idea de la intervencion desaparece. El verdadero sacerdote no será entónces el apóstol de una pretendida divinidad, sino un intérprete de la naturaleza. Desde ese momento la iglesia deja de ser....

Si admitimos que un ser infinito ha dirigido los destinos de los hombres y de los pueblos, la historia viene á ser la farsa mas cruel y sangrienta. En todos los siglos el fuerte ha pisoteado al débil; los astutos y los desalmados han engañado y esclavizado al simple y al inocente; en ninguna parte ha socorrido un dios al oprimido. El hombre debiera haber aprendido ya que el cielo no tiene orejas para oir ni manos para ayudar. Si los abusos han de desaparecer, el hombre ha de destruirlos; si los esclavos han de ser libres, el hombre ha de libertarlos; si se han de hacer descubrimientos, el hombre ha de ser el descubridor. Si se ha de vestir al desnudo, alimentar al hambriento, recompensar el trabajo, combatir la supersticion, hacer triunfar la justicia, el hombre tiene que hacerlo. Las victorias del porvenir ha de ganarlas el hombre y solo el hombre.

Durante la edad media la fe reinó suprema, siendo muy pocos los que se rebelaban. Los templos estaban "alfombrados con rodillas" y la riqueza de las naciones adornaba sus templos.... Ella construyó catedrales para Dios y calabozos para los hombres; pobló los cielos de ángeles y la tierra de esclavos.

Que bien han hecho los dioses á los hombres?

. . . . . .

¿Qué pensaríamos de un padre que regalase á sus hijos una hacienda y que ántes plantase en ella miles de plantas venenosas; la llenase de bestias feroces y reptiles ponzañosos; se tomase el trabajo de formar en las inmediaciones unos cuantos pantanos que produjesen fiebres intermitentes; arreglase la tierra de modo que de vez en cuando se abriese y tragase algunos de sus hijos, y ademas de esto formase unos cuantos volcanes que en el momento ménos pensado ahogasen á los habitantes en rios de lava? Supongamos que este padre se olvidó de decir á sus hijos cuales plantas, cuales reptiles eran venenosos, que se olvidó de hablarles de los temblores de tierra y que no les dijo una palabra acerca de los volcanes—¿Llamaríais á ese padre un ángel ó un demonio?

Y esto es exactamente lo que el dios ortodoxo ha hecho.

Un amigo mio muy piadoso me dijo que le señalase una solo cosa que yo pudiese mejorar si tuviera el poder. —"Yo haria contagiosa la salud en vez de serlo la enfermedad, le contesté." La verdad es que no se pueden armonizar todos los males, dolores y agonias del mundo con la idea de que fuimos criados, estamos vigilados y protegidos por un Dios infinitamente sábio, poderoso y bienhechor, superior é independiente de la naturaleza.

---

Las naciones son lo mismo que los individuos: tienen sus períodos de juventud, virilidad y decadencia. Con las religiones sucede lo mismo: á todas les espera el mismo inexorable destino. Los dioses creados por naciones perecen con sus creadores. Las deidades de una época son cosas del pasado en otra. La religion de nuestro tiempo y de nuestro país no está mas exenta que las otras de la irrision en el futuro. Cuando la India era una gran nacion, Brahma se sentaba en el trono del mundo. Así que el cetro pasó á Egipto, Isis y Osíris recibieron el homenaje del género humano.... Roma cayó y los cristianos de su territorio, con la espada de la guerra tinta en sangre, formaron las naciones mas poderosas del mundo y Cristo ocupa el antiguo trono. Quién le sucederá?

De dia en dia las concepciones religiosas se hacen ménos intensas; mueren los antiguos credos y doctrinas; el ardiente entusiasmo y el celo irresistible de la iglesia han desaparecido para nunca mas volver. Las ceremonias aun subsisten, pero la fe va disipándose en el corazon humano.... A medida que el tiempo avanza los milagros escasean y las pruebas que á nuestros padres parecian incontrastables, no nos convencen. Hay un conflicto irrepresible entre la religion y la ciencia: las dos no pueden estar en paz en el mismo cerebro ni en el mismo mundo.

Aunque desecho todos los credos y niego la verdad de todas las religiones, no hay en mi corazon ni en mis lábios sarcasmo alguno para las almas esperanzadas, amorosas y tiernas que creen brotará una perfecta armonia de toda esta discordancia; que el mal se convertirá en bien de una manera misteriosa, y que sobre todas las cosas hay un Ser que rescatará y glorificará á todos los hijos del hombre; pero para aquellos despiadados que tratan de probar que la salvacion es casi un imposible; que la condenacion es casi cierta; que el camino real del universo conduce al infierno; que llenan de miedo la vida y de horror la muerte; que maldicen la cuna y escarnecen la tumba; para esos es imposible abrigar otros sentimientos que los de piedad, desprecio y aversion.

La Razon, la Observacion y la Experiencia—Santa Trinidad de las ciencias—nos han enseñado que la felicidad es lo único bueno; que el tiempo para ser feliz es este y que el modo de ser felices es hacer que otros lo sean. Esto nos basta. Estamos contentos de vivir y morir en esta creencia. Si es posible demostrar la existencia de un Ser superior é independiente de la naturaleza, habrá tiempo bastante para arrodillarnos: entretanto mantengámosnos en pié....

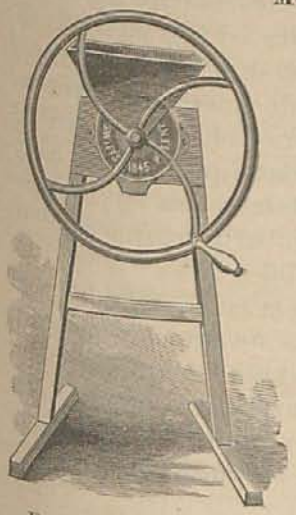
Estamos echando los cimientos del gran templo del porvenir—no un templo para los dioses sino para los hombres—en donde con ritos apropiados se celebrará la religion de la humanidad. Estamos haciendo lo poco que podemos para apresurar la llegada del dia en que la sociedad deje de producir millonarios y mendigos, tragadora indolencia é industria hambrienta; la verdad en harapos y la supersticion en ricas telas y coronada. Esperamos el tiempo en que lo útil será lo honroso y cuando la Razon, entronizada en la inteligencia, sea el Rey de los reyes, el Dios de los dioses.

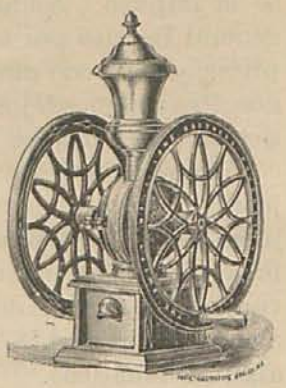
## EN CARACTER.

Hombres hay que acumularon fortunas engañando á sus hermanos, y al morir, cuando no pueden ya utilizarlas, ni llevarlas consigo, se las dejan á la iglesia, creyendo que así engañarán á Dios lo mismo que engañaron á los hombres. La idea de comprar el cielo con dinero la propalaron esos apóstoles que aconsejan á los demas la acumulacion de tesoros en el Cielo, miéntras que ellos los acumulan en la tierra. A unos y otros recomendamos nuestros artículos sobre cultos.

© Biblioteca Nacional de España

### Molinos.





Por fortuna el inventor no respetó las ideas de sus mayores. De otra manera tendríamos que seguir moliendo con piedras el café, especies y raices, que es necesario reducir á polvo para usarlas. El molino de piedra subsiste aun para granos, pero reformado; para todo la demas se emplean pequeños molinos de hierro que abultan muy poco y trituran mucho.

Estos molinos se han propagado tanto que hasta la india ha principiado á pensar si no serán mejores que las piedras tradicionales en que muele su maiz.

Todo lo que contribuya á mejorar el trabajo y ganar tiempo, debe adquirirse. El trabajo manual debe dedicarse á aquello que no puede hacerse con mecanismos.

Los grabados que acompañan darán una idea de la construccion de algunos de los molinos modernos.

### DIRECTORIO.

La acreditada casa de los Sres. Molinas y Julí de la Habana, acaba de publicar un elegante y voluminoso directorio de la isla de Cuba y México, obra en que están reunidos todos los datos que un hombre de negocios puede desear. Directorio de casas de comercio clasificadas, y nómina alfabética de comerciantes, reglamentos de aduanas, itinerarios de vapores y ferrocarriles, equivalencias de monedas, cambios, etc., etc., se encuentran con toda extension en este directorio. Contiene ademas mapas, vistas y planos de las principales poblaciones. Es en suma una obra de gran utilidad para el comercio, en la cual los editores no han reparado en gastos. Forma un tomo en folio de 1100 páginas, elegantemente encuadernado y en él se encuentran los anuncios de las principales casas de comercio de la isla de Cuba y México. Recomendamos la adquisicion de este importante libro, que pudiéramos llamar enciclopedia comercial, á todos los hombres de negocios.

### LA ULTIMA HECATOMBE.

El 17 de Julio llegaron á Saint John, Terranova, los tres buques enviados por los Estados Unidos en busca de la expedicion del teniente Greeley, que habia salido para el polo del Norte hacía tres años. El comandante y cinco hombres mas fueron los únicos que se salvaron. Los 19 restantes murieron de hambre y frio, excepto uno que se ahogó y otro que fué fusilado por ladron. Los últimos que sobrevivieron se alimentaron de pieles y de la carne de sus compañeros muertos. Si los buques hubieran tardado tres dias mas en encontrarlos, no hubiera quedado uno vivo.

Greeley se situó en el fuerte Conger, mas alla de la bahia de Lady Franklyn, y allí permaneció hasta agosto del año pasado, en que emprendió la marcha hácia el Sur para volver á los Estados Unidos.

Las comisiones exploradoras que envió llegaron hasta el grado 83º 24', no habiendo antes pasada ninguna del 83ª 20' 26". Desde una altura de 2,000 piés sobre el nivel del mar no pudieron los exploradores divisar tierra alguna en la direccion del polo.

Hemos demorado la publicacion de este artículo esperando a ver si la ciencia habia adelantado algo con el sacrificio de tantas vidas; pero nada importante se ha descubierto de aquella misteriosa region.

¿No será tiempo de abandonar por ahora unas empresas que á nada han conducido y tantas vidas han costado? Miéntras el hombre no descubra otros medios de aproximarse al polo, serán inútiles todos los sacrificios.

### Trinidad de Héroes.

Dos buques chocan en noche oscura. Uno se va al fondo: la tripulacion pasa al otro, que se hunde poco despues. Es el vapor *Gijon*. En medio de la confusion y de la oscuridad, en medio del pánico que sobrecoge á tripulantes y pasajeros, hay un hombre sereno, con corazon de bronce y voluntad de acero. Es D. Baldomero Iglesias, capitan del buque que se hunde. Con la serenidad del héroe da las órdenes necesarias para salvar á todos los que pueda, principiando por las señoras, porque el verdadero marino no se olvida de que es caballero ni aun al tocar los umbrales del no ser. Cumplido su deber de capitan vuelve á la toldilla que se sumerge. El primer oficial y el médico se colocan á su lado y aquellos tres héroes que sacrifican sus nobles existencias por salvar las de otros, se hunden con el buque, que les sirve de ataud, en el oceáno, en esa inmensa tumba siempre abierta á los piés del navegante.

Hé ahí tres héroes dignos de eterna memoria, tres españoles dignos de estatuas de oro, tres hombres que honran á la humanidad.

Si España no es ingrata, debe levantar un monumento á esos valientes que supieron morir como HOMBRES.

© Biblioteca Nacional de España

## CULTO VERDADERO.

La prensa carece de objeto si no contribuye por todos los medios á su alcance al mejoramiento de la raza humana. ¿Cuánto pan y cuántas medicinas y cuánta ropa no pueden comprarse con los tesoros encerrados en los templos? Y cuántas casas para los pobres no podrian construirse con lo que costaron esos suntuosos edificios llamados casas de Dios? ¡Casas para un Dios que sembró inmensos mundos en el espacio como arenas en el mar! Tesoros para un Dios que hizo los tesoros! Si ese Gran Ser, Esencia de Amor, se complaciese con esos tesoros miéntras criaturas suyas, á las cuales debe amar con amor infinito, mueren ó son arrastradas al crimen por falta de lo necesario para la subsistencia, esa Esencia de Amor sería la Esencia de la Avaricia. Tenemos al avaro por el ser mas despreciable y mas ruin de la creacion y con nuestro culto suponemos á Dios el ser mas avaro que podemos imaginar. El que nos dió los tesoros no pudo hacerlo para que los inutilizaramos consagrándoselos á El, sino para que á nombre suyo y en prueba de nuestros agradecimiento los repartiésemos entre sus hijos mas necesitados.

Que otro templo mas que el gran espacio necesita el criador de los Mundos, y que ofrenda mejor que nuestro amor?

Construya enhorabuena templos aquel que no puede adorar á Dios en cualquier parte; pero hágalo de un modo sencillo y económico, dedicando lo que habia de gastar en lujo, al sosten de hospitales donde curar al enfermo pobre, y de viviendas donde la viuda desamparada, el huérfano, el anciano, el inválido y el verdaderamente necesitado puedan vivir con alguna comodidad.

Tal es á nuestro parecer el verdadero culto que á Dios debe darse.

## DOS PARALELOS.

EL ESPÍRITU RELIGIOSO Y EL ESPÍRITU LIBERAL.

El Progreso fué fundado para defender principios y no para ensalzar hombres; mas hay casos en que faltaríamos á la justicia si al tratar del hecho suprimiéramos la persona.

En nuestro apreciable colega *El Diario de Centro América*, correspondiente al 5 de Julio, leemos lo siguiente:

El dia de ayer lo fué de perdon para los reos que estaban sentenciados y procesados ó detenidos á causa del tenebroso suceso del 13 de Abril. El señor General Presidente Barrios, generoso siempre con sus enemigos, les concedió ayer indulto pleno y gozan hoy de toda libertad. Actos de esa naturaleza hemos podido apreciar ya muchas veces en la carrera del General Barrios, contradiciendo las calumnias odiosas de cobardes adversarios qus han pretendido negar al gran corazon de nuestro Jefe el atributo inseparable de la generosidad.

Esos guatemaltecos obcecados habian tratado de asesinar al jefe de la república. Ellos mismos confesaron el crímen y la premeditacion; la ley del Estado les señalaba la pena de muerte y el tribunal se la impuso. Nada pudiera echarse en cara al general Barrios por haber dejado que la ley se cumpliese, y tampoco puede censurarse esa ley, aunque nosotros estamos léjos de aprobarla, porque es idéntica en casi todos los países del mundo.

El general Barrios prefirió la magnanimidad á la justicia; prefirió parecerse á un angel y no á un juez. Estando en su mano la vida de aquellos hombres que habian tratado de asesinarle, prefirió elevarse sobre otros gobernantes raquíticos y perdonó á sus enemigos; hizo mas de lo que hace el dios de algunos fanáticos.

Grande es el mérito del hombre que salva la vida á otro, mas cuando esa vida que se perdona es la del que quiso quitarnos la nuestra, el mérito sube de punto, se eleva mas allá de donde alcanza la palabra. Perdonar una vida es lo mas grande que e hombre puede hacer. El general Barrios perdon mas de una.

Un periódico de California del cual, á nuestro pesar, hemos tenido que ocuparnos, llamó á este conato de homicidio, *inclinacion á la libertad*. Al saber que aquellos *mártires* habian sido sentenciados á muerte, supuso que esta sería la mas terrible por cuanto la sentencia no la especificaba: temió sin duda que fuera un lento y prolongado suplicio como aquellos de la inquisicion. Recibe el periódico la noticia del perdon, y por no desmentir sus antecedentes, y no comprendiendo como tal perdon era posible, estampó la calumnia de que el general Barrios había perdonado á los reos á condicion de que complicasen á Guillermo Rodríguez en quien deseaba saciar su venganza. Este señor llegó à Nueva York de paso para Europa.

Ahora bien: no es un secreto que el periódico aludido y que no queremos mencionar, está inspirado y sostenido por hombres que se dicen discípulos de Cristo, hombres que suspiran por aquellos buenos tiempos antiguos en que se quemaba al que no creia los absurdos que ellos pretendian creer; hombres que nunca supieron lo que era perdonar; hombres que odian la luz como el buho; hombres cuyas entrañas están envenenadas por el odio.

Colocad en frente de ellos al general Barrios, á quien no conocemos mas que por sus hechos, hombre que ha establecido en Guatemala un gobierno liberal; que ha propagado la instruccion y arrastrado al país por la senda del progreso; hombre que perdona á los que quisieron asesinarle y decid cual preferis: si el apóstol del progreso ó los apostoles del oscurantismo; si el que es capaz de rega-

© Biblioteca Nacional de España

lar la vida á hombres que quisieron robarle la suya, ó esos seres mezquinos incapaces de comprender una accion noble; esos desgraciados que quieren manchar un hecho que no son capaces de imitar.

Tanto como nos entusiasma el heróico proceder del gobernante centro-americano, otro tanto nos entristece el de los gobernantes de nuestra patria, discípulos por lo que vemos de los inspiradores del periódico de California. Alguno ha atentado en España contra la vida del monarca y allí no hubo ni una sombra de magnanimidad. Unos cuantos se adelantaron á proclamar una nueva forma de gobierno y las autoridades olvidaron que la sangre mancha y no lava. ¿No querrán Don Alfonso y sus consejeros tomar una leccion de un presidente demócrata? No se avergonzarán de que un hombre elegido por el pueblo, dé ejemplo de magnanimidad á un monarca hereditario? Si de tanto es capaz la república y de tan poco la monarquía, la eleccion no es dudosa.

## LOS DEFENSORES DE LA FAMILIA.

Muy léjos estábamos cuando escribimos en tono de broma un suelto titulado *La Familia de Noé* que dos escritores cubanos hubieran de tomar nuestras palabras tan á pechos.

El Sr. Morua Delgado nos dedicó un artículo en el número 48 de *El Separatista* y el Sr. J. A. L. residente en Filadelfia, nos regala otro sobre el mismo tema, en el número 50 del citado periódico.

Los dos defensores de la familia de Noé tratan de justificar el robo, el asesinato y el empleo de la dinamita, alegando que los españoles roban, queman y asesinan. Nuestra contestacion es muy sencilla: El robo, el incendio y el asesinato son siempre crímenes punibles, ya los cometan peninsulares ya cubanos. Cuando los escritores citados nos presenten pruebas de que un peninsular ha cometido los delitos que se le atribuyen, nosotros seremos los primeros en censurar á nuestro compatriota. De ello hemos dado mas de una prueba en este periódico, y en *El Separatista* nunca hemos visto censurar un solo acto de los insurrectos. No parece sino que basta decir *muera España*, para hacerse impecable.

Se quejan esos Sres. de que nos burláramos de los *cincuenta* consabidos y J. L. A. recomienda el uso de la dinamita y la guerra de esterminio, so pretexto de que algunos peninsulares aconsejaron la matanza de cubanos. Nosotros, repetimos, condenamos ese sistema de guerra, indigno de pueblos civilizados, ya lo adopten los españoles ya los cubanos. Luchen estos enhorabuena por los derechos que dicen tener; pero luchen por los medios y con las armas que emplean los hombres cultos. ¿No son tan valientes las huestes insurrectas? No dicen que huyen como gallinas los ejércitos españoles cada vez que estornuda un hijo de Cuba-libre? Pues entónces para que apelar á la dinamita y para que asesinar españoles indefensos? Por qué, si son tan fuertes ellos y tan débiles sus adversarios no los baten en batalla campal y con armas iguales? Escriban con formalidad los partidarios de la independencia de Cuba y nos encontrarán siempre prontos á discutir con ellos: miéntras tanto nos obligaran á guardar silencio.

¿Es acaso delito en un español defender su casa y su familia y la integridad de su patria? A dónde iríamos á parar si al hombre se le negara ese derecho? Si mañana fuera Cuba independiente y la isla de Pinos se rebelara ¿no se defendieran los cubanos allí residentes? No enviaria fuerzas el gobierno para someter á los rebeldes? Los Estados Unidos, que no son mas que una federacion, destrozaron al Sur para forzarlo á permanecer en la Union. Y si esto no fuera así, los pueblos se desmembrarian y serian imposibles las nacionalidades.

Escrito lo que antecede recibimos un número de *El Separatista* y en él notamos con gusto un cambio en la redaccion. Si los que escriben las correspondencias imitan este cambio, no perdemos la esperanza de poder discutir con este colega rebelde, lo mismo que discutimos con *La Revolucion*. Hay en el citado número un artículo para nosotros al que nada importante tenemos que contestar. Sentimos solamente que tanto en este artículo como en otro de los que hemos hablado mas arriba, se nos quiera hacer responsables de frases que se dicen publicadas por un órgano español. No hemos visto esas frases en el original, ni queremes decir que no estén fielmente copiadas, pero no podemos formar juicio sobre ellas sin ver todo el artículo.

## El Cólera.

Ha aparecido en Francia y se ha extendido á Italia esta terrible enfermedad. Sus estragos no pueden compararse con los que ha causado en otras épocas y en otras localidades. Aun cuando la ciencia no ha llegado á descubrir la causa de este azote de la humanidad, las reglas generales de la higiene han contribuido sin duda alguna á disminuir la intensidad del mal. El Dr. Koch con el auxilio del microscópio parece haber descubierto que la causa del cólera y del contagio son unos *micróbios* que se introducen y viven en los intestinos. Dícese que ha encontrado el modo de destruirlos. Si en efecto el cólera es causado por esos *micróbios* la ciencia habrá dado un gran paso porque el modo de destruirlos y aun de evitarlos, no será el problema mas difícil.

© Biblioteca Nacional de España

## EL PAPA Y LOS MASONES.

Arregladas ya las planas para entrar EL PROGRESO en prensa, recibimos una hoja impresa del Sr. Roberto López, de Carácas, el cual nos dice que los periódicos de allí no han querido publicarla. Nosotros entendemos la mision de la prensa de un modo muy diferente: creemos que en el palenque de la discusion debe darse entrada libre á todo escrito razonado, y por eso lo mismo publicamos hoy los argumentos del Sr. López que publicaremos mañana la contestacion de Leon XIII, si quiere mandárnosla.

He aquí el escrito en cuestion:

### LA ENCICLICA.

*A mi querido amigo el Dr. Doroteo de Armas en el dia de su grado.*

En la Enciclica de Leon XIII contra los naturalistas y los masones, expedida en Roma, *junto* á San Pedro, el 20 de Abril del corriente año, se lee entre otros muchos despropósitos, los siguientes:

Vienen en seguida los principios de ciencia política. En este género estatuyen los naturalistas: que los hombres todos tienen iguales derechos: que todos son libres por naturaleza; que ninguno tiene derecho para mandar á otro, y el pretender que los hombres obedezcan á cualquiera autoridad que no venga de ellos mismos, es propiamente hacerles violencia. Todo está, pues, en manos del pueblo libre: la autoridad existe por mandato ó concesión del pueblo, tanto que, mudada la voluntad popular, es lícito destronar á los Príncipes aún por fuerza. La fuente de todos los derechos y obligaciones civiles está, ó en la multitud, ó en el Gobierno de la nación, informado por supuesto, segun los nuevos principios. Conviene además, que el Estado sea ateo; no hay razón para anteponer una á otra entre las varias religiones, sino todas han de ser igualmente consideradas.

Y que todo esto agrade á los masones del mismo modo, y quieran ellos constituir las naciones segun este modelo, es cosa tan conocida que no necesita demostrarse. Con todas sus fuerzas ó intereses lo están maquinando así hace mucho tiempo, y con esto hacen expedito el camino á otros mas audaces que se precipitan á cosas peores, como que procuran la igualdad y comunión de toda la riqueza, borrando así del Estado toda diferencia de clases y fortunas.

Dos, tres ó mas veces he leido los conceptos que anteceden, temeroso de que hubiera podido sufrir una alucinación, tomando las frases en un sentido que no tenian, ó que preocupado mi ánimo, creyera ver en lo escrito algo mas, ó algo diferente de lo que en realidad habia; pero fijando mi atención y estudiando lo leido con mas serenidad, he venido á convencerme de que no estaba alucinado; que habia, en realidad, en las palabras del pontífice, una queja amarga y cruel contra la independencia y la soberanía de las naciones; que sus palabras envuelven una protesta solemne contra las conquistas de la moderna civilización, y un reproche amargo contra la Reforma que, removiendo el mundo, echó por tierra ídolos y tronos, para levantar altares á la Libertad y á la Razón.

Parece increible (á no ser papa) que haya en este siglo un hombre constituido en abogado de la tiranía, de la ignorancia y de la esclavitud de los pueblos; mas lo tenemos en Leon XIII, en el papa, que debiendo ser el primero en predicar la igualdad y la fraternidad, ya que se titula representante de Jesucristo, viene por el contrario, á manifestar con la mayor impudencia el profundo desagrado que le causa verlas practicar y defender por los masones.

Léase en cambio el Título III de nuestra Carta fundamental, inspirado en gran parte por el espíritu *pernicioso y nefando de la secta* masónica, cuyos preceptos, segun el papa, discrepan tanto de su fementida religión cristiana; léase el Título de garantías que la Constitución nos concede y se verá si este pueblo donde todos somos iguales, mal que le pese á los señores del Vaticano; donde todos tenemos unos mismos derechos y deberes; donde todos somos iguales por naturaleza y donde no estamos obligados á obedecer á ninguna autoridad que no dimane de nosotros mismos, es decir, que no haya sido consagrada por el sufragio popular, pueda ser apropósito para escuchar lamentaciones tan arbitrarias y absurdas como las de Leon XIII. Sin duda ignora el papa que aquí en Venezuela, en este apartado rincón del mundo, todo está en manos del pueblo libre; que para lograr tan preciosas conquistas, tuvo ese mismo pueblo que sostener lucha desigual y terrible con la madre patria; que aún despues de su emancipación, quedaron algunos gérmenes del antiguo nepotismo oponiéndose á su completa soberanía, por lo que surgieron tribunos que, al enseñarle á practicar sus derechos, armaron con su palabra la cruzada redentora, que á vuelta de cinco años de sangre y desolación, logró con su triunfo, implantar en la República el elemento liberal y con él sus preciosas conquistas.

He aquí la muestra:

"Art. 14. La Nación garantiza á los venezolanos:

1º La inviolabilidad de la vida, quedando abolida la pena capital, cualquiera que sea la ley que la establezca:

2º La propiedad con todos sus atributos, fueros y privilegios: ella sólo estará sujeta á las contribuciones decretadas por la autoridad legislativa, á la decisión judicial, y á ser tomada para obras públicas, previa indemnización y juicio contradictorio:

3º La inviolabilidad y secreto de la correspondencia y demás papeles particulares:

4º El hogar doméstico, que no podrá ser allanado sino para impedir la perpetración de un delito, y esto mismo ha de ejecutarse con arreglo á la ley:

5º La libertad personal, y por ella: 1º queda abolido el reclutamiento forzoso para el servicio de las armas: 2º proscrita para siempre la esclavitud: 3º libres los esclavos que pisen el territorio de Venezuela; y 4º nadie está obligado á hacer lo que la ley no manda, ni impedido de hacer lo que ella no prohiba:

6º La libertad del pensamiento expresado de palabra ó por medio de la prensa, esta sin restricción alguna que la someta á censura prévia. En los casos de calumnia ó injuria ó perjuicio de tercero, quedan al agraviado expeditas sus acciones para deducirlas ante los Tribunales de justicia competentes, con arreglo á las leyes comunes:

7º La libertad de transitar sin pasaporte, mudar de domicilio observando para ello las formalidades legales, y ausentarse y volver á la República, llevando y trayendo sus bienes.

8º La libertad de industria, y en consecuencia la propiedad de los descubrimientos y producciones. Para los propietarios las leyes asignarán un privilegio temporal ó la manera de ser indemnizado en el caso de convenir el autor en su publicación:

9º La libertad de reunión y asociación sin armas, pública ó privadamente, no pudiendo las autoridades ejercer acto alguno de inspección ó coacción:

10. La libertad de petición con derecho á obtener resolución,: aquélla podrá ser para ante cualquier funcionario, autoridad ó corporación. Si la petición fuere de varios, los cinco primeros responderán por la autenticidad de las firmas, y todos por la verdad de los hechos:

11. La libertad de sufragio para las elecciones populares, sin más restricción que la menor edad de diez y ocho años:

12. La libertad de enseñanza que se será protegida en toda su extensión. El poder público queda obligado á establecer gratuitamente la educacion primaria y la de Artes y Oficios:

13. La libertad religiosa:

14. La seguridad individual, y por ella:

1º Ningun venezolano podrá ser preso ni arrestado en apremio por deudas que no provengan de fraude ó delito:

2º Ni ser obligado á recibir militares en su casa en clase de alojados ó acuartelados:

3º Ni ser juzgado por comisiones ó tribunales especiales, sino por sus jueces naturales y en virtud de leyes dictadas antes del delito ó acción que deba juzgarse:

4º Ni ser preso ni arrestado sin que preceda información sumaria de haberse cometido un delito que merezca pena corporal, y órden escrita del funcionario que decreta la prisión, con expresión del motivo que la causa á menos que sea cojido infraganti:

5º Ni ser incomunicado por ninguna causa:

6º Ni ser obligado á prestar juramento, ni á sufrir interrogatorio en asuntos criminales, contra sí mismo ó sus parientes dentro del cuarto grado de consanguinidad, segundo de afinidad y el cónyuge:

7º Ni continuar en prisión si se destruyen los fundamentos que la motivaron:

8º Ni ser condenado á sufrir pena en materia criminal, sino despues de citado y oído legalmente:

9º Ni ser condenado á pena corporal por más de diez años:

10. Ni continuar privado de su libertad por motivos políticos, restablecido que sea el órden:

15. La igualdad, en virtud de la cual:

1º Todos deben ser juzgados por unas mismas leyes, y sometidos á iguales deberes, servicios y contribuciones:

2º No se concederá títulos de nobleza, honores y distinciones hereditarias, ni empleos ú oficios, cuyos sueldos ó emolumentos duren más tiempo que el servicio:

3º No se dará otro tratamiento oficial á los empleados y corporaciones que el de "Ciudadano" y "Usted."

Art. 15. La presente enumeración no coarta la facultad á los Estados para acordar á sus habitantes otras garantías.

Art. 16. Las leyes en los Estados señalarán penas á los infractores de estas garantías, estableciendo trámites para hacerlas efectivas.

Art. 17. Los que expidieren, firmaren ó ejecutaren ó mandaren ejecutar decretos, órdenes ó resoluciones que violen ó infrinjan cualesquiera de las garantías acordadas á los venezolanos, son culpables, y deben ser castigados conforme lo determina la ley. Todo ciudadano es hábil para acusarlos.

Compárese ahora la voz depresiva del pontífice, con la palabra consignada en el Evangelio liberal, compárese y hágase la eleccion. De seguro que todos estarán porque la autoridad se ejerza por mandato ó concesion del pueblo, aún apelando al recurso de las armas, siempre que el poder pase á las desautorizadas manos de un príncipe cualquiera, bien sea que se llame papa, rey, czar, sultán ó emperador. Hecho con imparcialidad el estudio de uno y otro credo, dígase con franqueza si se prefieren las diferencias que establece la nobleza, al principio que pone la fuente de todos los derechos y obligaciones civiles en la multitud, segun la expresión del papa, ó en el gobierno de la nación, informado, (como debe estarlo) segun las nuevas ideas.

De consiguiente, y como es natural, las grandes conquistas del principio democrático tienen que ser no solo del agrado de los masones, que de suyo están obligados á practicar y defender la virtud, sino de todos aquellos que hagan uso de la razón para discernir ó que posean un corazón formado para el bien; y es esta la causa de que muchas naciones estén constituidas hoy segun el modelo que tanto repugna al *muy digno* representante del humilde Jesus, entre las cuales tiene la gloria de figurar nuestra querida Venezuela. Las prerogativas de que gozan sus hijos, tan difícilmente adquiridas y á costa de tantos sacrificios alcanzadas, continuarán siendo su patrimonio mas preciado, como que en ellas está vinculado nuestro desarrollo moral y material y con él, las fuerzas é intereses que hacen de una nación ántes ignorante y

© Biblioteca Nacional de España

oprimida, un pueblo próspero y libre en vias de su mayor engrandecimiento.

Y con todo no estamos conformes, y mucho ménos satisfechos, pues borradas entre nosotros las odiosísimas diferencias de clase, (tan echadas de ménos por el papa natural es que aspiremos, tambien, á borrar de nuestra patria toda otra diferencia que aún pudiera subsistir.

Queremos libertad, igualdad, fraternidad, en el sentido que las vino á implantar sobre la tierra el socialista Jesus de Nazaret, y despues de él y otros muchos distinguidos humanistas, la Gran Revolucion francesa que, á ejemplo de los modelos Voltaire y Rousseau, hizo de sus leyes mazo para aplastar la Infame; y á este fin trabajaremos sin descanso.

Persuádese el papa de que su política no le dará resultado, pues no es este el tiempo á propósito para explotar la vanidad de los príncipes en provecho propio; hoy es preciso satisfacer en primer término á los pueblos, á esos pueblos que dejando de ser cosa, han pasado á ocupar su verdadero rango y á ser objeto de las complacencias del Todopoderoso, que no los creó para la esclavitud y el vasallaje, sino para que ejerciesen las facultades de que les dotó, con obligación de ponerlas en práctica sin temor á reyes y papas coaligados.

Ha sido tal el egoismo y el apartamiento en que han vivido los hombres de la iglesia, que aún parecen ignorar la gran revolución social que lenta y magestuosamente ha venido operándose en estos últimos tiempos. No de otro modo se explica esa voz agria y destemplada del pontífice en medio del concierto universal; á no ser así tendríamos que suponerle adementado, puesto que trabaja él mismo por su completa y total ruina.

Por lo que respecta á las conveniencias de que el Estado sea ateo, ó mejor dicho, de que no reconozca religion alguna, tengo preciosas demostraciones en multitud de trabajos de ilustres y connotados escritores, entre otros muchos Castelar; pero aún cuando jamas se hubiese hablado de este asunto, aún cuando no estuviese probada hasta la evidencia las utilidades de todo género que de tal medida reporta la sociedad, basta fijar la atención en el ejemplo práctico que nos ofrece la gran República de los Estados Unidos de Norte América para obtener la mas elocuente de las pruebas. Para el Estado todas las religiones deben ser iguales, ó de lo contrario se quebranta uno de los principios más triviales de equidad política, con tanta mayor razón cuanto que todas y cada una de las diversas sectas religiosas, se consideran depositarias de la verdad revelada. Para una gran mayoría no pasa de ser un mito esa tal verdad; pero aún cuando así no fuese, soy de opinion que los discípulos de Cristo, si es verdad que lo son, debieran ser un poco más consecuentes con el maestro, y no apartarse tan descaradamente de sus doctrinas, hasta el punto de que se les puede dar todo calificativo ménos el de cristianos, como que la iglesia de Jesus y la del papa son dos puntos de oposicion que se excluyen. La una trajo luz, pureza, humildad; la otra tinieblas, corrupcion, orgullo, cesarismo. Jesucristo vino á establecer el reinado de los pobres; el papa aboga por la esclavitud de los pueblos y el reinado de los príncipes. Jesús dijo "ya llega el tiempo en que ni en este monte ni en Jerusalen adorareis al Padre; ya llega el tiempo en que los verdaderos adoradores le adorarán en espíritu y en verdad." (*) Y el papa dice: "el que no adore á Dios por intercesion de estos ídolos, que yo bautizo por santos, no es creyente y se condena. Parte, pues, de todas estas anomalías la conveniencia de que el Estado sea esencialmente ateo, y que no establezca diferencias ni exclusivismos entre las diversas religiones.

Cada Estado se gobierna por sus propias leyes, estatuidas segun su conveniencia y necesidades; es intruso todo aquel que se crea con derecho para intervenir en asuntos de la exclusiva competencia de cada nacionalidad. El tiempo de las tutelas ha pasado para no volver jamás, de consiguiente los reproches de Leon XIII son palabras lanzadas al desierto. No interrumpirá su marcha el progreso, ni los pueblos cambiarán su libertad por las cadenas que les ofrece el Vaticano. Vano empeño que sólo á un necio se le puede tolerar.

Desventurado Leon sin dientes y sin garras, en vano rugirás. Tus explosiones de ira causan risa, tus falsos halagos avergüenzan!

ROBERTO LOPEZ.

Caracas, 5 de Agosto de 1844.

(*) Juan IV, 21—23.

## LA ADULTERA.

Eras pura, Señora, como el aura,
Que entre las flores, sin cesar pasando,
El suavísimo aroma vá robando
Que del virgíneo cálice brotó;
Como las aguas de escondido arroyo
Que desliza sus ondas murmurantes
Sobre un lecho de arenas deslumbrantes
Que nunca el hombre con su planta holló.

Cual la sonrisa que dibuja el labio
De la criatura, que al venir al mundo,
El misterio revela mas profundo
De la gran obra del Supremo Ser:
Como de sol un esplendente rayo
En mañana de hermosa primavera;
Como el púdico lirio en la pradera
Que sobre el tallo mírase mecer.

Como esa voz suavisíma, argentina
Que lanza al éter la natura toda
Y convertida en armoniosa oda
Sube y se eleva al trono del Señor:
Como de madre el ósculo sublime
Depositado en la candídea frente
Del ser que diera á luz penosamente
Con intenso y convúlseo dolor:

Y eras bella, Señora, como el ángel
Que en lucha fiera contra el Ser Eterno
Vióse arrojado en el profundo averno,
Donde genio del mal, fuera Luzbel;
Y de tus labios de carmin teñidos
Un suave y grato aroma se escapaba,
Como el que el aura tenue le robaba
A rosas, y á jazmines, y al clavel:

Y eran tus negros ojos dos luceros
Brillantes si el placer les sonreia,
Y tristes si una lágrima venia
A empañar su vivísimo fulgor:
Y eras buena, y amable, y virtuosa.....
Hoy del mundo te miras despreciada;
Fuistes débil, muger,.....y arrebatada
De la pasion al soplo abrasador.

.....

.....

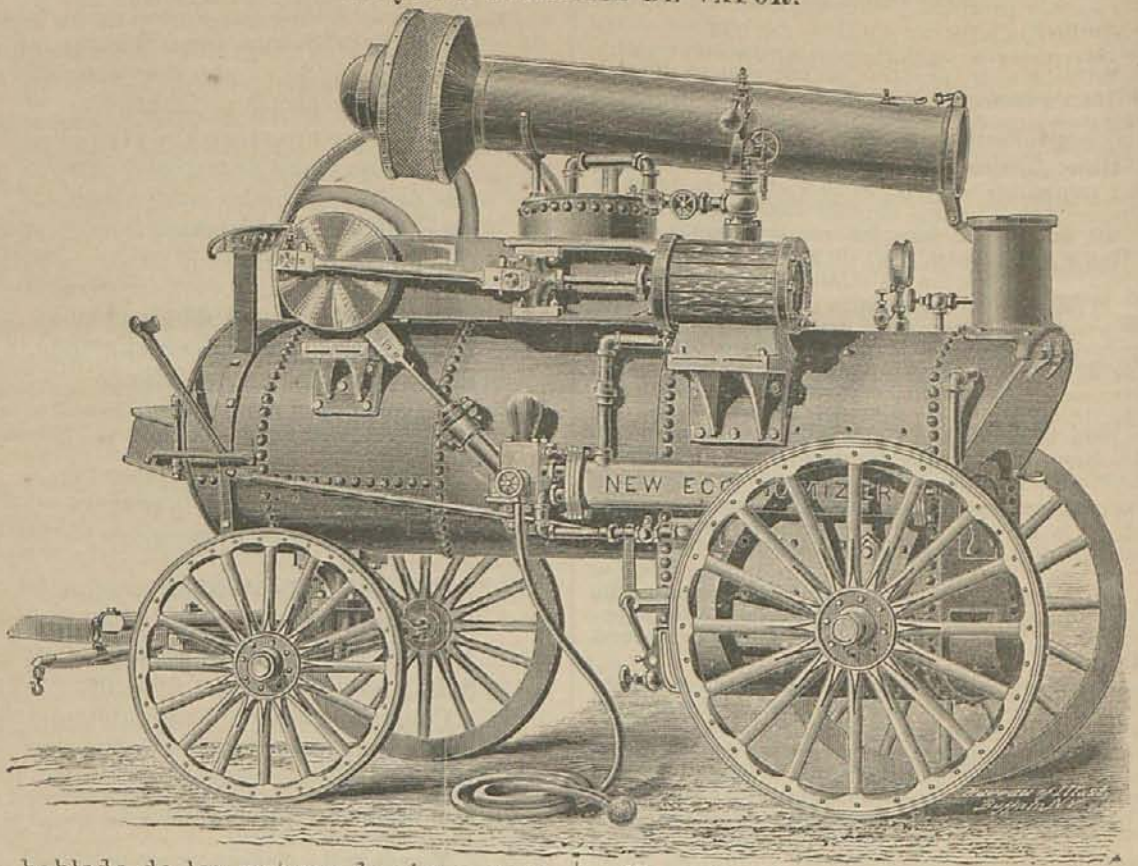
Eras hija y esposa idolatrada
Y á tu esposo y tus padres ultrajaste:
Eras madre! y tu prole abandonaste
En pos del crímen, por seguir, ayer.....
¡ Así ya el tiempo en su veloz carrera,
Tus gracias y pureza se ha llevado,
Y no te queda ya de ese pasado,
Sino el recuerdo punzador, Muger!

1874. EUGENIO DE MARCHENA.

Santo Domingo.

© Biblioteca Nacional de España

## MAQUINA PORTATIL DE VAPOR.



Hemos hablado de los motores de aire y agua, señalando las ventajas y desventajas de cada uno: hoy nos ocupamos de una de las muchas máquinas de vapor: la portátil. Cientos de inventores han gastado años y años para producir un motor ligero, de regular potencia y que pudiera ser trasladado con la misma facilidad que una carreta, á aquellos puntos de campo donde se necesita un motor mecánico.

La máquina de Porter cuyo grabado insertamos aquí reune todas las condiciones que pueden esperarse de un motor de su clase. Es tan ligera que una pareja de caballos puede arrastrarla por caminos desiguales; apesar de esto la caldera resiste una gran presion por ser hecha con esmero y de hierro superior; funciona con cualquier clase de combustible y tiene fluses de retorno para aprovechar mejor el calor y evitar el escape de chispas por la chimenea. El montaje es tan sólido como se requiere, estando el eje principal hecho de una barra de hierro dulce doblada, que pasa por de bajo de la caldera.

En una hacienda no tiene precio esta máqnina. Puede llevarse al campo para trillar el trigo, al monte para aserrar árboles, hacer escavaciones, romper piedra, bombear agua, etc., y cerca de la casa no tienen número los mecanismos á que puede aplicarse, por la facilidad de trasportarla de un punto á otro.

Un motor de esta clase es necesario en todas las grandes fincas de la América Española, donde hay tantas maderas de construccion, que aserradas podrían trasportarse con facilidad; donde hay campos inmensos que producen cualquier cosa. ¿Cómo el Oeste de los Estados Unidos pudiera producir tanto trigo si no tuvieran los labradores motores portátiles? Allí se emplea hasta donde se puede la fuerza del vapor. Sin este poderoso auxiliar no pudieran aquellas planicies producir una décima parte de lo que producen. Baste decir que apesar de ser aquí todo tan caro, los granos de aquellas comarcas se llevan á Europa y despues de haber pasado por algunas manos, todavía rivalizan en precio con los frutos del viejo mundo. Esto solo puede hacerse con el auxilio del vapor. ¡Qué gran porvenir les espera á los paises hispano-americanos el dia en que empleen debidamente la fuerza mecánica!

### Guatemala.

Esta próspera y progresista república de la América Central, celebró el 19 de Julio con grandes regocijos la llegada de la primera locomotora á la capital. Los periódicos vienen llenos de magníficos artículos, que nos dan una elevada idea del alto grado de cultura á que ha llegado Guatemala. ¡Bien por la república! Loor á sus ilustrados hijos!

© Biblioteca Nacional de España

## MEXICO.

Graves y contradictorias son las noticias que ultimamente recibimos de la vecina república. Algunos creen que es inminente un cataclismo económico y político, otros opinan que todo marcha á las mil maravillas. Definir la verdadera situacion entre tan opuestos informes, no es fácil tarea.

El pueblo mexicano al despertar del letargo en que las disensiones políticas le tuvieron sumido por tanto tiempo, se avergonzó de sí mismo y se lanzó por la senda del progreso dispuesto á recobrar el tiempo perdido. En pocos años el país se vió surcado por ferrocarriles en todas direcciones; la explotacion de minas tomó un incremento extraordinario con la maquinaria moderna á gran costa importada; las manufacturas antiguas ensacharon sus negocios y se establecieron otras nuevas; la bandera mexicana flotó por primera en los mares ondeando en los mastiles de buques poderosos. Esta repentina expansion tenia que sufrir la consiguiente reaccion. Esto es lo que creemos está sucediendo actualmente en México. La nacion contrajo empréstitos para ayudar á las empresas. Estas no pueden producir de momento todos los gastos de instalacion. De ahí el déficit, de ahí la necesidad en que se vió el gobierno de crear nuevos impuestos para cubrir las apremiantes obligaciones del tesoro. El incremento en las rentas públicas equilibrará dentro de poco el aumento de gastos y mas tarde dará un sobrante. México es riquísimo bajo todos conceptos; los gastos que se han hecho son reproductivos. Por consiguiente la crísis mercantil ni puede ser séria ni duradera.

La parte política tampoco nos parece tan negra como la pintan los pesimistas. No dudamos que haya algun fondo de verdad en los manejos que se atribuyen á los altos gobernantes; pero para los que hemos sido testigos de las sucesivas y casi no interrumpidas revoluciones que ha habido en México durante medio siglo, para derrocar presidentes que á su vez habian derrocado á otros por la fuerza de las armas; para los que recordamos las épocas de anarquía y pronunciamientos porque ha pasado aquella república, el órden actual nos parece la edad de oro.

Habrá mas ó ménos abusos en las elecciones; mas ó ménos influencias que se sobrepongan al voto popular; pero miéntras no se apele á la revolucion armada, todo tiene remedio. Allí donde la prensa es libre para denunciar las extralimitaciones del poder, ningun abuso puede echar profundas raices. Dígase lo que se quiera, la ley va adquiriendo cada vez mas respeto en aquel país donde hace no mucho tiempo no imperaba mas que la espada del último revolucionario. Y siguiendo la progresion ascendente que desde hace tiempo se nota, no dudamos de que ántes de mucho años en ese fértil pedazo del continente americano la constitucion será el jefe supremo y sus generales mas aguerridos no mas que simples ciudadanos.

## BILLETES PARA EL CIELO.

En un periódico de la Habana leimos hace algun tiempo lo siguiente:

"La emperatriz Eugenia se ha suscrito por 10,000 francos anuales para el dinero de San Pedro; la princesa Clotilde por 5,000 y el príncipe Víctor por 1,000, expresando su deseo de ir personalmente á Roma á poner ésta á los piés de Su Santidad."

Se comprende que la ex-emperatriz, la princesa y el príncipe crean que puede comprarse con dinero la entrada en el cielo, lo mismo que se compra la entrada en un teatro, porque los que hicieren la salvacion cuestion de pesos, se lo enseñaron así, y ellos nunca se tomaron el trabajo de pensar. Lo que no podemos explicar es como un hombre tan frágil como todos los demas y que se llama Su Santidad; como un hombre que se apellida Vicario de Cristo en la tierra; un hombre que se proclamó á sí mismo *infalible;* un hombre que tiene muchos millones acumulados, puede aceptar semejantes sobornos, habiendo en el mundo tantos ancianos y enfermos que viven en la mas espantosa miseria y mueren en un muladar abandonados por falta de un pedazo de pan ó de un vaso de agua.

¿Pudiera el judio mas ruin y mas avaro hacer algo peor de lo que hace Su Santidad,—el representante del Gran Maestro que nunca tuvo nada suyo?

Recomendamos á todos lo que olvidan los pobres para *socorrer* á un milionario, los artículos acerca de los *cultos*, que en este número publicamos.

Donde no hay caridad no hay religion.

## NAVEGACION AEREA.

En Francia se ha hecho con buen éxito el ensayo de un aparato para dar direccion á los globos. El capitan Renard se elevó en Meudon, navegó contra el viento, dió una vuelta y descendió en el mismo punto de donde habia partido. El globo tiene la figura de un tabaco y está colocado horizontalmente: va provisto de un aparato propulsor y un timon. El motor era una acumulacion eléctrica de diez caballos de fuerza, bastante para funcionar cuatro horas.

La mayor dificultad con que hasta ahora habian tropezado los areonautas era la falta de un motor de gran potencia que abultase y pesase poco. Descubierta la acumulacion de una gran potencia eléctrica en pequeñas planchas, la navegacion aérea ha dado un gran paso. Creemos que ántes de mucho tiempo se podrá volar sin necesidad de globo, imitando el movimiento de las aves.

© Biblioteca Nacional de España

## "LA NACION ESPAÑOLA."

Un periódico conservador que con este título se publica en San Juan de Puerto Rico, nos dirige un artículo para probar la sorpresa que le ha causado leer lo que escribimos en el número sexto de EL PROGRESO acerca de la venta de Cuba. El director de *La Nacion Española* explica su sorpresa por la circunstancia de que el director de EL PROGRESO es el mismo que hace pocos años inventó una máquina de calcular, invento que elogió otro periódico conservador dé aquella localidad, el cual debe estar *justamente arrepentido*. Y es verdad! Elogiar el invento de un liberal, es un pecado imperdonable para este periódico conservador, que se titula *La Nacion Española*. Inventar algo y no ser conservador es una herejia en el concepto de nuestro colega Hasta la máquina pierde su mérito al saberse que somos liberales. El que elogió el invento era conservador y sabía bien que en política militábamos en bandos opuestos. Esto no le impidió elogiar al inventor, ni fué nunca obstáculo para que nosotros le apreciáramos, porque sabiamos lo que valia. Mas no profanemos la memoria del escritor que ya no existe y á cuya altura tememos no sea capaz de elevarse el *director de la nacion española;* dejemos á un lado el delito de haber inventado una máquina sin ser conservadores, y ciñamosnos á la cuestion principal.

Si un sublimado patriotismo conservador no devorara á nuestro colega, hubiera visto que nosotros no defendíamos la venta en absoluto, sino condicionalmente. El pensamiento del artículo en cuestion está compendiado en este dilema, con que finalizaba: "O gobernar la isla con arreglo á sus recursos, ó venderla á una potencia que deje vivir á los que la habitan."

Esto es antipatriótico en el concepto del *director de la nacion española*. El que quiera ser buen patriota debe trabajar para que otros engorden; debe sacrificar su bienestar y el porvenir de sus hijos para que el gobierno pueda mantener en holganza una cohorte de zánganos; debe constituirse en esclavo para que los *Señores* empleados coman.

Confesamos nuestro delito: nuestro patriotismo no va tan allá. El amor á nuestra patria consiste en procurar el mayor bien posible para el mayor número posible. El bien general es para nosotros preferible al bien particular; el del que trabaja, al del que come el trabajo de otros; el de los habitantes de Cuba y Puerto Rico, al del director de *La Nacion Española*.

Si este hubiera leido despasionadamente el pàrrafo nuestro que copió, hubiera comprendido como lo comprendieron los separatistas, la intencion que llevaba. Si estos se convencieran de que el gobierno español prefiere vender ó regalar la isla ántes que dejársela á ellos, el espiritu separatista sería ménos activo, porque sabria que sus esfuerzos darian un resultado contraproducente.

En suma: nosotros hemos aducido razones para probar que dada las circunstancias y si el gobierno no se emendaba, sería mas conveniente vender la isla á una potencia que dejase vivir á los que la habitan. ¿Tendrá el *director de la nacion española* la bondad de presentar sus argumentos en contra? O prefiere sacrificar los españoles en aras de los gobernantes, ó del patriotismo, que para él parece ser lo mismo?

---

(A ULTIMA HORA).

### Exhibicion Eléctrica.

El dia 3 de Setiembre se inauguró en Filadelfia, Pa., la primera exhibicion internacional de aparatos eléctricos que se verifica en el país y la cuarta que ha presenciado el mundo. Dos mil son los aparatos que allí se exhiben, y estan colocados por órden cronológico para poder apreciar mejor los progresos que el hombre ha hecho con este nuevo elemento en los pocos años trascurridos desde que ha principiado á generalizarse su uso.

Un voluminoso libro se necesitaria para dar una pequeña idea de cada uno de los ingeniosos aparatos allí exhibidos: hay cinco clases de generadores de electricidad; siete de conductores; cuatro para medir la cantidad. De ellos, unos son para operar con pequeñas corrientes eléctricas, tales como el telégrafo, el telefon, el microfon, alarmas de fuego y ladrones, relojes y aparatos para registro y señales, para cirujia y dentisteria, guerra, barrenos, escribir é imprimir, hilar, instrumentos músicos, etc. Entre los que requieren fuertes corrientes debemos mencionar los de iluminacion y locomocion, y los de frenos magnéticos. Mil ochocientos caballos de fuerza se convierten allí en electricidad, empleándose la mayor parte en luces eléctricas, que en fuerza luminosa equivalen á mas de un millon de velas. Un aparato submarino para iluminar el fondo del mar, presentado por el gobierno, se dice que dará una luz igual á dos millones de velas.

Dos cosas atraen grandemente la atencion del público: Una torre con una luz parecida á la de una estrella de primera magnitud, y una fuente iluminada eléctricamente. El efecto de los chorros de agua cayendo á traves de chorros de luz, es lo mas poético que imaginarse puede.

Cuatro son las compañías que exhiben sus luces: la de Edison, 5,600; la de los Estados Unidos, 1,200; y 600 las de Brush y Thompson Houston.

---

### Fiestas.

La sociedad española, titulada LA ARMONIA, dió su acostumbrada fiesta anual ei 16 del corriente De ella podemos decir que estuvo aún mas brillante, concurrida y animada, si cabe, que todas las anteriores. El coro de la sociedad y la estudiantina recibieron grandes y repetidos aplausos: cuando cantó el simpático Sr. Michelena, creimos que el salon se iba á desplomar.

Gran placer nos causó ver allí hijos de muchas de las nacionalidades hispano-americanas.

© Biblioteca Nacional de España

La America, sociedad de beneficencia, fundada por laboriosos hijos de Cuba, dió tambien su fiesta anual, á la que no pudimos concurrir. Por informes de los que asistieron, sabemos no dejó nada que desear respecto á fraternidad y animacion.

¿No habrá entre nosotros uno que tome la iniciativa y promueva la formacion de una sociedad entre todos los que hablamos castellano?

Grato á la par que útil seria tener un centro donde reunirnos y conocernos los que somos de una misma raza.

## Al traductor H.

Publica un periódico de esta ciudad una parte del folleto de Ingersoll, titulado Los Dioses, que nosotros principiamos á publicar en el número anterior, y dice que ha sido traducido *expresamente* para él por el Sr.... Le llamaremos *H.*, porque no queremos perjudicarle.

Historia. Demasiado ocupados para hacer nosotros esa traduccion, se la encargamos al Sr. H. y hasta ajustamos el precio. Quedó en traérnosla á tiempo y no pensamos mas en el asunto. Aproximándose los dias de publicar el periódico, escribimos al referido traductor y no habiendo recibido ni contestacion ni traduccion, emprendimos precipitadamente el trabajo en medio de otras ocupaciones, por no demorar mas la impresion del periódico.

Tirada ya una gran parte de los ejemplares, se nos presentó el Sr. H. con su traduccion. Como no podiamos ya utilizarla, no la tomamos y le dijimos el perjuicio que nos habia causado por no haberla mandado.

Aparece ahora esa traduccion hecha *expresamente* para otro periódico y en éste un párrafo en que se nos dice en substancia que mutilamos y traducimos mal. Esto último lo sabíamos nosotros hace mucho tiempo, y sentimos que no nos hayan señalado nuestras faltas para corregirlas. Con respecto á mutilaciones, debemos decir que nosotros procuramos traducir ideas y no palabras.

Con el objeto de aprender algo leimos la traduccion de nuestro juez, y en ella encontramos entre otras muchísimas frases, las siguientes:

"Todos estos dioses *han insistido* en tener innumerables sacerdotes." Esto huele á inglés. Nosotros traducimos "todos ellos *exigian* un crecido número de sacerdotes. El lector escojerá. Otra: "los sacerdotes *han insistido* siempre en que el pueblo los *apoye*." ¡Y el que esto tradujo tiene valor de para llamarnos malos traductores! Ha comprendido el lector en que apoyo insistian esos sacerdotes? El que necesita aquí apoyo es el traductor. *To support* significa en este caso *mantener*, sufragar los gastos de la subsistencia Si el Sr. H. hubiera copiado esta frase de nuestra traduccion, como copió tantas otras, no hubiera cometido semejante disparate. Adelante.

"y la principal *ocupacion* de estos sacerdotes ha sido *enorgullecerse* de su dios y jactarse con insistencia *de qué fácil* le sería á este dios vencer á todos los demás dioses *reunidos*." Nada diremos de la *elegancia* del estilo. Nunca habíamos sospechado que *enorgullecerse* fuera una *ocupacion*, porque á serlo no comprendemos como el Sr. H. pudo hacer esta traduccion ú otra cosa. "*de qué* fácil le sería," será cualquier cosa ménos castellano: *de que le sería* fácil, debió escribir.

"Vencer todos los demás dioses *reunidos*," no es lo que dijo Ingersoll: *put together* quiere decir *juntos*. Como á los dioses no se les supone cuerpo, mal pueden reunirse ni separarse.

Todas esas frases las hemos compendiado nosotros, que somos mutiladores y malos traductores, en estas pocas palabras: "La mision principal de estos sacerdotes era ensalzar á su dios y sostener que podia derrotar á todo los otros dioses *juntos*."

Díganos el Sr. H. si falta aquí algo del pensamiento del autor.

Dice luego el traductor que estos dioses *han asumido* formas grotescas. Ingersoll dijo que esas formas se las habian dado los que los crearon, lo cual es enteramente opuesto á lo que escribió el Sr. H. Para este señor parece ser lo mismo *dar* que *recibir*. Y traduce en activa todo el período, que en el original está en pasiva.

"Ni tan siquiera sabian estos dioses la forma de los mundos que habian creado, suponiendo que era *llana*." Esta construccion será muy *llana* para el Sr. H., pero no es *castellana*. Los dioses creian que los mundos eran *planos*, pero no *llanos*. Su ignorancia y su ceguera no llegaban tan allá. De *llano* á *plano* hay tanta diferencia como de dar forma á recibirla. Lo que dijo Ingersoll fué que creian los mundos *perfectamente planos*, no esféricos. Si supiera que el Sr. H. le quiere colgar semejante adefesio, ¿qué diria? Adelante.

"sonar *los* cuernos".... es una frase que no hay por donde agarrarla. Nosotros tradujimos, y creemos que así traducen Scio y Amat, *el toque de bocinas*. El *los* sienta allí como le sentaria á un Santo Cristo un par de pistolas. Ingersoll no puso artículo ni podia ponerlo, porque hablaba en general.

"....ordenaban á estos pueblos que *sintiesen amor* hácia ellos," es una frase que no hará á nadie sentir amor, ordénelo quien lo ordene. Sentir amor se traduce en castellano *amar*.

"Todos (los dioses) *adolecian* de la mas lamentable *ignorancia*." Esperamos que al Sr. H. no le dé la tentacion de sentar plaza de dios, como se la ha dado de sentarla de juez.

"Estas deidades han exigido la mas abyecta y degradante obediencia. Para agradarlas *han debido* los hombres humillar la cerviz hasta sumirla en el polvo." Un hombre *dobla* la cerviz; otro y no él mismo es quien se la *hace humillar*. No crea él lector que Ingersoll dijo semejante cosa: *face* no es *cerviz*. El hombre puede hundir su *cara* en el polvo, pero no *sume la cerviz*. Un mulo al revolcarse puede *sumir la cerviz* en el polvo; pero revolcarse un hombre para agradar á una deidad, solo pudo ocurrírsele al traductor H. y al editor que acepta tales traducciones, hechas *expresamente* para su periódico. Tal para cual.

"Tan fácil era hacer *los* dioses, y costaba tan poco la materia prima, que el mercado de *dioses* se hallaba, por lo

© Biblioteca Nacional de España

general, bien repleto, y se *veia* el cielo atestado de estos fantasmas." Prescindimos del mal gusto y algo mas: nada diremos de "hacer *los* dioses,' ni del "mercado de *dioses*," repeticion que no hacia falta, porque no habia de ser el mercado de calabazas: pasaremos todo esto por alto y preguntaremos: ¿cómo es posible al hombre, aunque esté tan iluminado como el traductor H., *ver* el cielo atestado de dioses? Para ver semejante cosa es necesario mirar á traves de una copa. Por supuesto que Ingersoll no escribió semejante *vision*.

"No solamente se *hallaban* estos dioses *ocupados* en los cielos sino que se suponia *tambien* (¿dónde está la otra suposicion?) que intervenian en los asuntos de los mortales." Lo que Ingersoll dijo, fué. "Estos dioses no atendian solamente á los cielos, sino que se les suponia intervenir en todos los asuntos de los hombres." ¿En qué estarian ocupados los dioses en los cielos? En limpiar telarañas? El Sr. H., que tiene la facultad de ver lo que pasaba por allá, podrá *comunicarnos* sus *informes*.

"Desde sus *estrellados* tronos descendian (las deidades) con frecuencia á la tierra para *comunicar informes* á los hombres." El que aquí se *estrella* es el traductor, poniendo una albarda sobre otra. "Venian con frecuencia de la altura á instruir al hombre," tradujimos nosotros, que somos malos traductores

"....decir á las mujeres *que* debian ó no tener hijos." Nosotros tradujimos: "*si* debian, ó no, tener hijos." Nos hace gracia el Sr. H. Para él lo mismo es un *si* que un *que*, la forma *llana* que la *plana;* la voz activa que la pasiva.

...."y á dar direcciones para limpiar debidamente los intestinos de *un pájaro*." Pájaro y no de mucha cuenta, nos parece el que tal escribió. *Bird* significa *pájaro* y *ave*. Como las judios sacrificaban á Dios mas aves que pájaros, y estos están comprendidos en aquellas, *aves* y no UN *pájaro* tradujimos nosotros.

Baste lo dicho para muestra.

Nosotros sabíamos ántes de que el Sr. H. nos lo dijera que éramos malos traductores; pero despues que hemos leido su trabajo.... lo diremos con franqueza: creemos que no somos los peores. Tampoco creemos que lo sea nuestro crítico; al contrario: si estudia un poco mas el significado de las palabras y de los artículos y el empleo de los tiempos de los verbos, podrá llegar á ser un buen traductor. Entónces no tendremos inconveniente en tomar sus lecciones. Miéntras tanto puede llamarnos malos traductores todas las veces que quiera, seguro de que por ello no hemos de incomodarnos ni hacerle caso.

### La Libertad.

En el próximo número principiaremos á publicar la conferencia de Mr. Ingersoll, tituladad "La libertad de hombres, mujeres y niños."

### Poesias.

No siendo El Progreso un periódico literario, no publicaremos mas composiciones poéticas. Nos fuerza á tomar esta determinacion, el gran número de poesías que recibimos. No pudiendo publicarlas todas, no daremos cabida á ninguna, para que nadie se ofenda.


## LIBROS ESPAÑOLES.

DE VENTA EN ESTA OFICINA.

| | |
|---|---|
| Abelardo y Heloisa. Cartas | $0.75 |
| Ajedrez, por Filidor; con láminas | 2.25 |
| Alfredo, ó la unidad católica en España. Con illust's. | 2.25 |
| Algebra (elementes de), por Bourdon | 3.50 |
| Alhambra (la). Relatos de Granada | 4.50 |
| América poética, por José Domingo Cortez | 15.00 |
| Album literário español | 2.50 |
| Album de Arquitectura | 20.00 |
| Album Calderoniano | 3.75 |
| Album caligráfico | 1.00 |
| Arquitectura (tratado de) | 5.50 |
| Arte de hacer versos | 1.00 |
| Carbaña del tiom a lT o | 4.00 |
| Ca los Quinto | 2.25 |
| Castelar. Ensayos literarios | 2.00 |
| —— Discursos académicos | 2.00 |
| —— La hermana de la Caridad | 3.25 |
| —— Recuerdos y esperanzas | 5.00 |
| —— Miscelánea de historia, de religion, de arte, y de politica | 1.75 |
| —— Discursos parlamentarios | 6.50 |
| —— Cuestiones politicas | 5.00 |
| —— Defensa de la fórmula del progreso | 1.75 |
| —— Estudios historicos sobre la edad media y otros fragmentos | 2.00 |
| Catecumbas (las), ó los Mártires. Historia de los tres primeros siglos del cristianismo, por el Conde de Farraquer. 120 grabados | 6.00 |
| Causas célebres contemporancas civiles y criminales, por Manuel A. Fuentes | 5.00 |
| Cervantes. Don Quijote | 4.50 |
| Chataubriand. Viage á América | 2.50 |
| —— Los Natchez | 5.00 |
| —— Los Mártires | 3.75 |
| —— La Atala, Rene. Ultimo Adencerrage | 1.50 |
| —— Variedades literarias y politicas | 2.50 |
| —— Genio del cristianismo | 4.50 |
| Corina ó Italia, por Mma. de Stael | 2.25 |
| Cronologia universal | 4.50 |
| Diccionario industrial, ó los 100,000 secretos de la industria moderna, con la traduccion francessa, inglesa, y alemana de las palabras técnicas | 10.50 |
| Diccionario enciclopédico de Historia, Biografia, Mitologia, y Geografia | 18.00 |
| Diccionario biográfico americano | 15.00 |
| Diccionario biográfico universal | 9.00 |
| Don Juan, poema de Byron | 4.00 |
| Doña Bianca do Navarra. Con muchas láminas | 10 00 |
| Dumas. El Conde de Monte Cristo | 4.00 |
| España geografica, histórica, y pintoresca | 12.00 |
| Ercilla. La Araucana | 5.50 |
| Espronceda. Obras poeticas | 2.00 |
| Guizot. Civilizacion en Europa | 3.00 |
| Humboldt. Cosmos | 18.00 |
| Historia sagrada, por Duruy | 2.00 |
| Historia de Peru. Conquista. Prescott | 5.00 |
| Homero. Iliada traducida, por Hermosilla | 4.00 |
| Hugo (Victor), Los Miserables | 5.00 |
| —— Nuestra Señora de Paris | 3.25 |
| —— Los Trabajores del Mar | 7.50 |
| —— Historia de un Crimen | 4.50 |
| Hugo Noventa y tres | 7.50 |
| Judio (el) errante, por Eugenio Sué, 50 láminas | 9.00 |
| Lamartine. Historia de Julio Cesar | 2.75 |
| —— Viaje al Oriente | 4.50 |
| —— Rafael | 1.25 |
| —— Graciella | 1.40 |
| Le Sage. Gil Blas de Santillana. Bella ed. con láminas. | 4.00 |
| Breton de los Herreros. Obras escogidas | 7.00 |
| Calderon de la Barca | 4.20 |
| Ercilla. La Auracana | 210 |
| Figaro (Don Mariano de Larra). Obras completas | 7.00 |
| Gil y Zárate. Obras escogidas | 3.50 |
| Hartzenbusch. Obras escogidas | 3.50 |
| Le Sage, Gil Blas de Santillana | 2.10 |
| Lope de Vega. Piezas escogidas | 3.50 |
| Martinez de le Rosa. Obras completas | 12.00 |
| Moratin. Comedias completas | 2.10 |
| Quevedo. Obras completas en prosa y verso | 7.00 |
| Quintana. Vidas de Españoles célebres | 3.50 |
| Solis. Historia de la Conquista de Méjico | 2.65 |


© Biblioteca Nacional de España

# Spanish Directory of Leading American Export Houses of N. Y.

## DIRECTORIO DE LAS PRINCIPALES CASAS EXPORTADORAS DE NUEVA YORK.

### COMERCIANTES COMISIONISTAS.

HIERRO Y FERRETERIA.

SAMUEL A. HAINES.—88 Chambers St. Representante directo de los principales fabricantes de hierro y Ferreteria y de W. A. Eves y Cª., que es la casa mas grande del mundo. Pídase lista de precios.

### FABRICANTES DE LIMAS.

Hacemos limas para maquinistas y tambien de superior calidad para sierras. Precios moderados. Nuestros efectos tienen gran reputacion en Inglaterra y Estados Unidos. Pídase lista de precios.

JAMES D. FOOT, 101 Chambers St.

### AGENTES DE FERRETERIAS.

JOHN H. GRAHAM & Co.—113 Chambers St. Representantes de las siguientes casas: Compañía de Tornillos de Dayton, Compañía de Martillos de Hartford, Lane Brothers, fábrica de Herramientas. Iron City. Hotchkiss Sons, Compañía de Cobre de New Haven. Compañía de Plata, Holmes & Edwards. Pídanse Catálogos y lista de precios.

### FABRICANTES DE GRASA BIDWELL PARA EJES.

Aceite para Maquinaria. Pinturas, Colores y Barnices.

JESLEY, DOUBLEDAY & Co., 159 Front St.

### FABRICANTES Y NEGOCIANTES EN CONSERVAS.

Jelatinas, Encurtidos, Conservas, Langostas, Ostras y Salmon, Maiz Dulce etc.

KEMP, DAY & Co., 116 Wall St.

### FABRICANTES DE CORREAS.

Correas para Maquinaria, curtidas con cáscara de Roble, de la mejor calidad. Pídase lista de precios.

HEIM LEATHER BELTING Co., 324 á 330 Pearl St.

### FABRICANTES Y EXPORTADORES DE ACEITES.

Grasa, Esperma, Aceite de pescado y Semilla de algodon, Grasas lubricantes. etc.

BLIVEN & CARRINGTON, 251 Front St.

### FABRICANTES Y EXPORTADORES DE MATERIALES FOTOGRAFICOS.

Toda clase de materiales para fotógrafos. Pídanse Catálogos y lista de precios.

SCOVILLE MANUFACTURING Co., 423 Broome St.

### FABRICANTES DE CAJAS DE HERRAMIENTAS.

La Compañía Americana de Herramientas, fabrica toda clase de Herramientas de superior calidad.

AMERICAN TOOL Co., 116 Chamber St.

### AMERICAN NET TWINE Co.

Importadores de los Hilos Gilling, de W. y J. Knox y fabricantes de toda clase de Redes, Cordel y Sedales. Depósito general de toda clase de Efectos de Pesca, 172 Fulton street, cerca de Broadway.

### EMPAQUETADORES DE GENEROS.

Envasamos para la Exportacion Géneros Estampados y del país. Todos los efectos que se nos confien están asegurados.

ANGELL & Co., 44 Hudson St.

### MATERIALES DE IMPRENTA.

JAMES CONNER'S SONS.

28 á 32 Centre St.

### FABRICANTES Y EXPORTADORES DE JUGUETES MECANICOS, JUEGOS Y NOVEDADES.

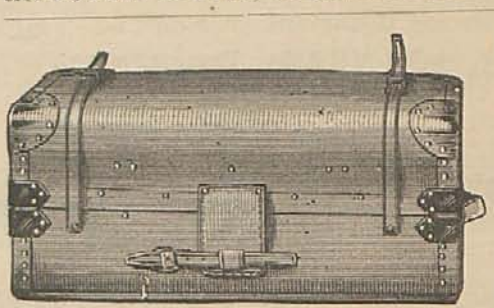
IVES BLAKESLEE & Co., 297 Broadway. Establecidos en 1868. Fábrica, Bridgeport, Conn.

### Fabricantes de Mandriles.

JAMES D. FOOT, 101 CHAMBER STREET. Tiene hechos de todas clases y tamaños *Mandriles de Rosca* y con *Puntas Independientes*. Precios razonables: Catálogos al que los pida.

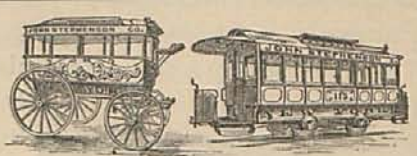
### CLEVELAND TWIST DRILL CO.

Taladros espirales de superior calidad. Pídase lista de precios á JAMES D. FORT, 101 Chambers St.



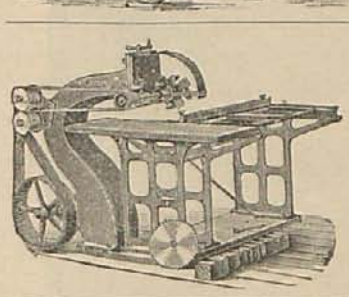
FABRICANTES
—DE—
BAULES
Y
EFECTOS DE VIAGE.

EDGAR FARMER & Co.
18 Cortland St.



FABRICANTES DE CARROS URBANOS Y OMNIBUS.

Adaptados á todos los países y climas. Se embarcan para todos los puertos extrangeros, bien envasados, y á precios muy moderados. JOHN STEPHENSON COMPANY [Limitada], N. Y.



FABRICANTES
—DE—
Maquinaria para Madera.

LA MAS PERFECCIONADA.
Pídanse catálogos y lista de precios á C. B. ROGERS & Co.
109 Liberty street.

**CAPSULAS DE PLANTEN.**
Las mejores que se fabrican en América. En uso cerca de cincuenta años.
*Duras, Suaves y Elásticas.* Se llenan con cualquier clase de medicina.—Muestras Grátis.
H. PLANTEN & SONS. 224 WILLIAM ST.

### *Válvulas Mejoradas de LENG.*

Se abren con rapidez y no tienen empaque.

Sifones de vapor Sondell, de hierro y acero.

JOHN S. LENG. 4 Fletcher St.

© Biblioteca Nacional de España

# EL POLÍGLOTO,

IMPRENTA ESPAÑOLA Y EXTRANGERA.

**IMPRESIONES Y TRADUCCIONES**

*En cualquier idioma.*

**ELECTROTIPOS Y GRABADOS,**

TRABAJOS LITOGRÁFICOS.

SE COMPRAN Y EMBARCAN

**EFECTOS DE IMPRENTA.**

R. VEREA, PROPIETARIO,

25, 27 y 29 ANN STREET, NEW YORK.

# LIBROS DE TAREAS
## PARA LAS FABRICAS DE TABACOS.

Estos libros tienen impresos los dias de la semana y en cada uno de ellos pueden anotarse diariamente las tareas de cien tabaqueros durante un año.

Sriven á la vez para llevar la cuenta de las tareas y de los pagos, por dias, meses y semanas, equivaliendo á un juego completo de libros.

Precio de uno, - - - $1.00
" " dos, - - - 1.50

Se venden en esta Imprenta.

DIRECTORIO

—DE—

# CUBA Y MEXICO.

**CINCO PESOS.**

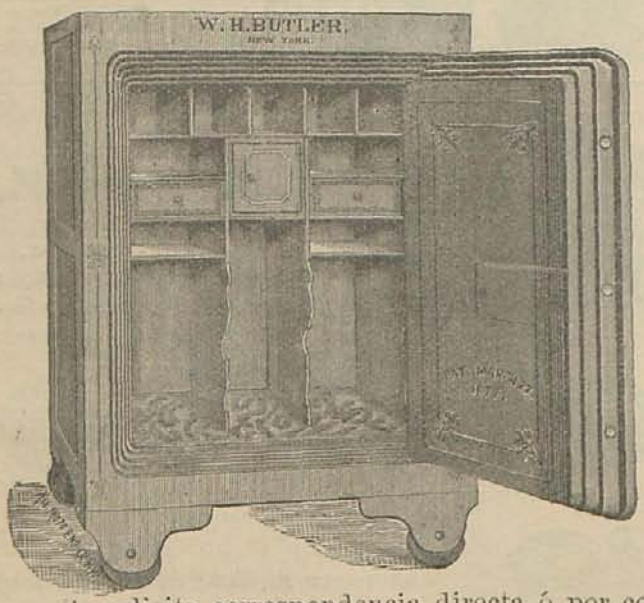
☞ SE VENDE EN ESTA IMPRENTA. ☜

# W. H. BUTLER,

AGENTE GENERAL DE

# DIEBOLD SAFE AND LOCK CO.

Fabricantes de cajas de Hierro á prueba de fuego y de ladrones.
Se dan presupuestos para toda clase de medios contra fuego y ladrones.




CAJAS DE UNA PUERTA CON

**Cerraduras de llave ó de combinacion.**

**LISTA DE PRECIOS.**

| | Medida interior. | | | Medida exterior. | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Alto. | Ancho. | Profundidad. | Alto. | Ancho. | Profundidad. | Peso aproximado | Precio |
| 0 | 15 | 11 | 11½ | 33 | 23 | 22 | 700 | $120 |
| 2 | 16 | 12 | 11½ | 34 | 24 | 22 | 825 | 130 |
| 3 | 17 | 13 | 12½ | 35 | 25 | 23 | 950 | 140 |
| 4 | 19 | 15 | 12½ | 37½ | 27 | 23 | 1100 | 160 |
| 5 | 21 | 16 | 13½ | 40 | 28 | 24 | 1200 | 175 |
| 6 | 23 | 17 | 13½ | 42 | 29 | 24 | 1300 | 200 |
| 7 | 26 | 18 | 13½ | 45 | 30 | 24 | 1450 | 230 |
| 8 | 28 | 20 | 15½ | 47 | 32 | 26 | 1700 | 255 |
| 9 | 30 | 21 | 15½ | 49 | 33 | 26 | 1850 | 275 |
| 10 | 31 | 23 | 15½ | 50 | 35 | 26 | 2000 | 300 |

Se solicita correspondencia directa ó por conducto de comisionistas.

W. H. BUTLER
291 BROADWAY, NEW YORK.


© Biblioteca Nacional de España